

LEXICOLOGIE X LEXICOGRAPHIE

**La lexicologie est une étude du lexique
(vocabulaire) d'une langue.**

**La lexicographie, c'est la confection des
dictionnaires.**

**La lexicographie est apparue avant la
lexicologie (Mésopotamie, Chine, Egypte,
Grèce, Rome)**

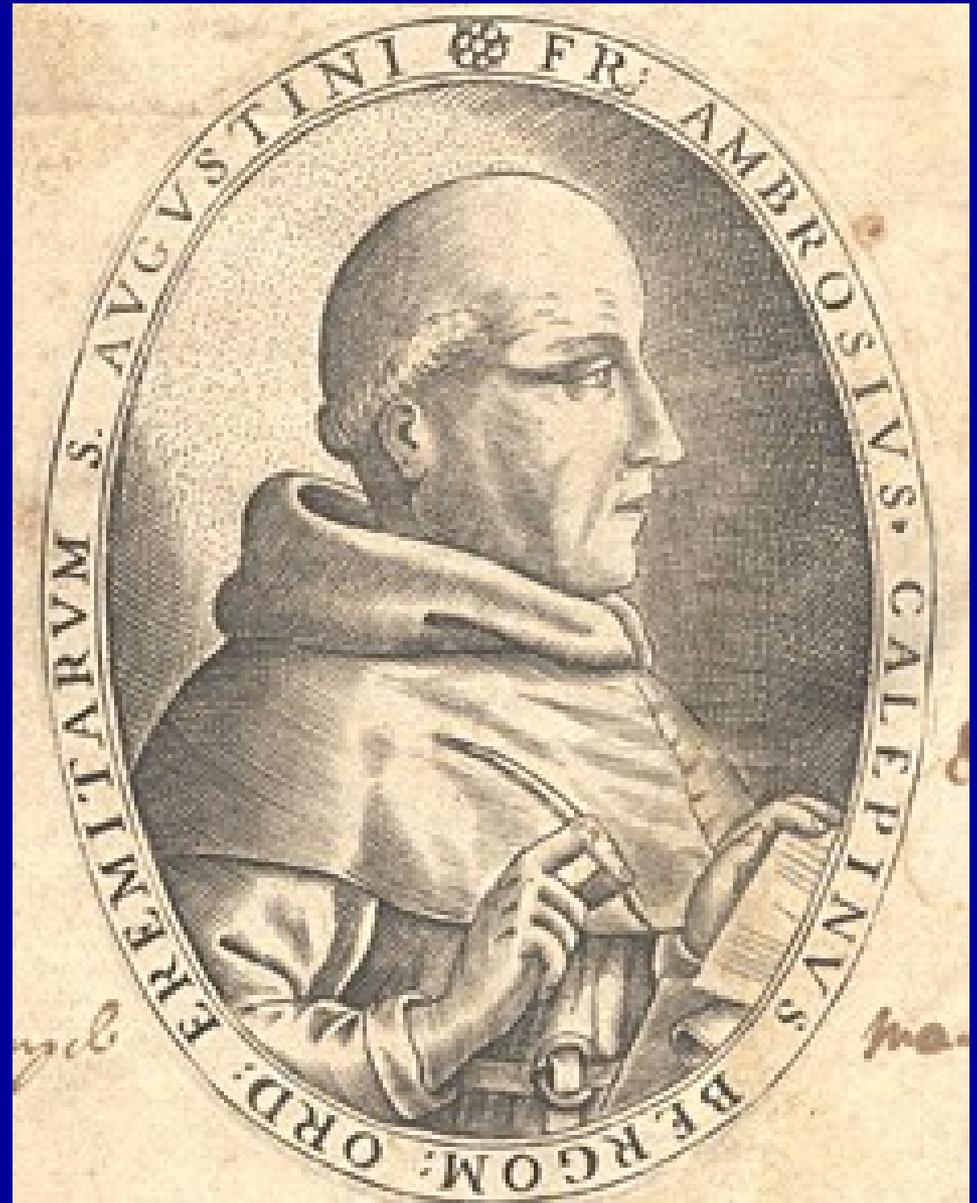
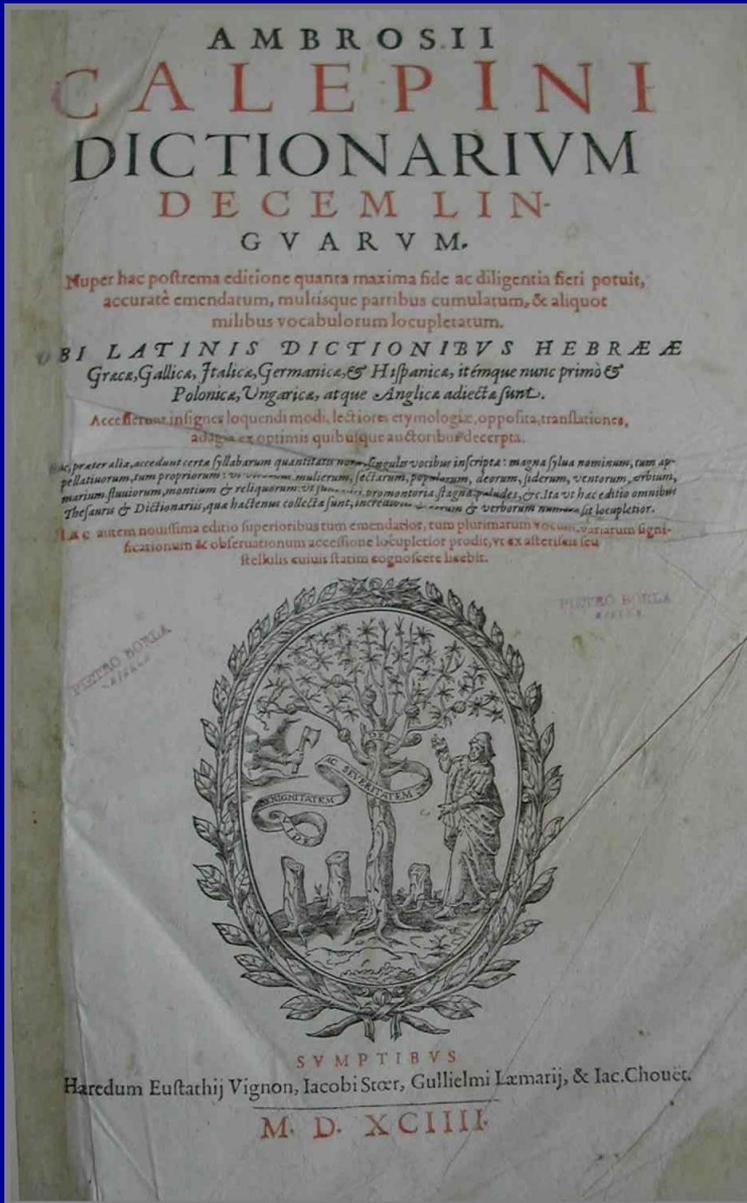
I. Lexicographie empirique :

1. XVI^e siècle

a) **Ambrogio dei Conti di Caleppino, dit Calepin**
:
Le Calepin (1502)

b) **Robert Estienne :**
Thesaurus linguae latinae (1531)
Dictionarium Latino-Gallicum (1538)
Dictionnaire françois-latin (1539) – début de la
lexicographie en langue nationale

Ambrogio Calepino (1435 - 1511)



Robert Estienne (1503 – 1559) :



Robert Estienne : *Dictionarium Latino-Gallicum* (1538, 1552)

Dictionarium Latinogallicum,

THESAURO NOSTRO ITA EX ADVERSO RESPONDENS, UT EXTRA PAUCA QUORUMDAM AUT OBSOLETA, AUT MINUS IN VITU NECESSARIA VOCABULA, & QUAS CONSULTO PRATERMISSIMUS, AUTHORUM APPELLATIONES, IN HOC EADEM SINT OMNIA, EODEM ORDINE, SERMONE PATRIO EXPLICATA.



Cum gratia & privilegio Regis.

PARISIIS.
EX OFFICINA ROBERTI STEPHANI
M.D.XXVIII.

DICTIONARIUM

Latinogallicum, postrema hac additione valde locupletatum.

Huius verò præcipuus est usus, ad Latini sermonis felicitatem, & cum Gallico idiomate consensionem demonstrandam. Opportunum herede compendium, iis qui meliores auctores dicendo ac scribendo proxime imitari, suamque eorum, quæ vel iam exciderunt, vel hoc tempore probata sunt, vocabulorum memoriam, ad doctiorum imitationem reficere desiderant.



LVTETIÆ,
Apud Carolum Stephanum, Typographum Regium.
M. D. LII.

Cum privilegio Regis.

Ordonnance de Villers-Cotterêts

Ordonnan du Roy Loys le Jeune
De Justice.
Francours par la grace de dieu Roy de france
Savoir faisons A Tous presens et advenir. Que pour aucunement pourveoir
Au bvy de nostre justice abbreviation des proces et soulagement de nos
Subritz Duons par dict perpetuel et favorable statut et ordonne
Statuons et ordonnons les choses qui ensuyvent

¶ Aussi sera fait Regue en forme de procès des baptismez qui contrediront
le temps et l'heure de la naiture et par lextroit du dict Regue se pourra
prouver le temps de maiorté ou mineorté et sera plainc foy a ce qui s'ira

ex Et affin que nul n'ayt cause de doubter sur l'intelligence desdiz aveuz nous voulons
et ordonnons quez soient faictz et escriptz si clairement que nul n'ayt ne puisse avoir
aucune ambiguité ou incertitude ne lieu a y demander interpretation

exi Et pource que telles choses sont souventes fois advenues sur l'intelligence des motz
latins contenz esdiz aveuz nous voulons que dorénavant tous aveuz ensemble
tous autres procédures soient de nos uns souverains ou autres subalternes et
inferieurs soient de Regues enquestes aveuz commissions sentences testamens
et autres quelzconques actes et exploits de justice ou qui y dépendent soient prononcés
enreguez et delivrez aux parties en langage maternel francoys et non autrement.

François 1er (1494-1547)



R. Estienne, *Dictionnaire francoislatin*, 1539 : Préface

POUR CE que la profession de nostr'art nous enhorte a faire tousiours quelque chose qui soit vtile en general a tous ceulx qui entendent au faiçt des lettres: ou pour le moins duisant aux apprétiz pour lesquelz il fault d'autât plus soigner, qu'ilz ont greigneur besoing de secours, que ceulx qui ont acquiz quelque ruze, & peuuent d'eulx mesmes, sans l'aide d'autruy, passer par les destroictz de la langue Latine: A ceste cause apres auoir mis en lumiere le grād Thresor d'icelle langue, lequel peult seruir a toutes gens de quelque hault scauoir qu'ilz soyent garniz: nous auons mis cueur & entente au soulagement de la ieunesse Francoise, qui est sur son commencement & bachelage de literature. Si leur auons faiçt deux liures: L'ung commenceant par les motz Latins deschiffrez en Francois: qui fut public des l'annee precedente. L'autre est cestuy cy qui va prenant les motz de la langue Francoise, les mettant apres en Latin tout au plus pres qu'il s'est peu faire. Et pource que nostre exploict ha son adresse a toute maniere d'enfance, d'aage, de scauoir, ou de tous les deux: nous les prions si quelque chose s'y trouue autrement qu'a point, qu'ilz le vueillent excuser: pensant que ce n'est que le pourtraict, & par maniere de dire, l'enfance desdictz liures qui commencent tout premierement a parler. Lesquelz espoir feront fons le temps aduenit de plus riche langaige, mieulx aloye, & de meilleur coing qu'ilz n'ont a present: au plaisir de I E S V S C H R I S T, lequel vueille donner accroissement de scauoir a la ieunesse, & perfection a ce que nous auons encommence a son honneur & a leur vtilite.

Estienne, *Dictionnaire francoislatin*, 1539 : Page de titre

DiCTIONNAIRE FRANCOISLATIN,
AUTREMENT DICT
Les mots Francois, avec les ma-
nieres dyser diceulx, tournez
en Latin.

Corrigé & augmenté.



A P A R I S,
De l'imprimerie de ROBERT ESTIENNE Imprimeur du Roy.
M. D. XLIX.

Par privilege dudict Seigneur.

I. Lexicographie empirique:

2. XVII^e siècle

a) Jean Nicot :

Thresor de la langue françoise (1606)

b) César Oudin :

Thrésor des deux langues françoise et espagnole
(1607)

c) Jacques Crespin :

*Thrésor des trois langues Espagnole,
Françoise et Italienne* (1627)

d) Randle Cotgrave :

Dictionary of the french and english tongues (1611)
– référence majeure de la lexicographie bilingue

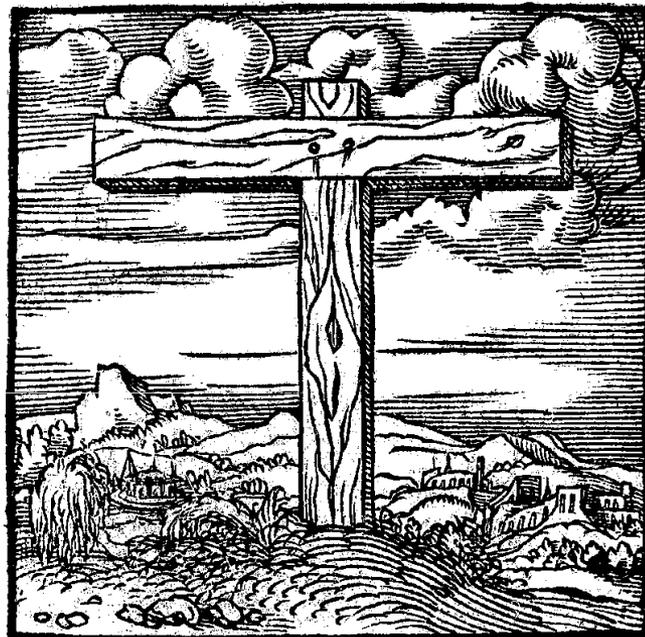
Jean Nicot (1530 - 1600) – *Thresor de la langue françoise*



JEAN NICOT - 1530-1600



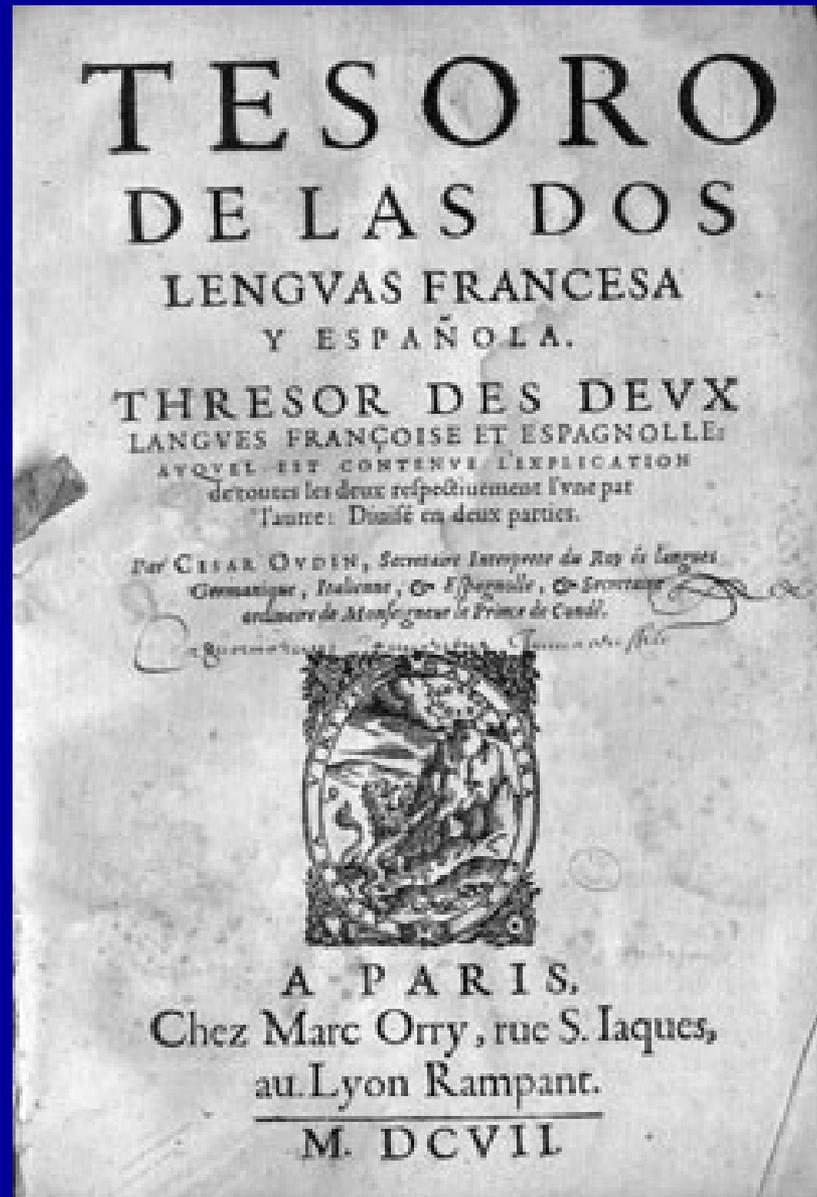
Tabac : a, fleur ; b, fruit



Comment ilz signifiôiet la uie future ou le salut a uenir.

Pour signifier la vie future ou le salut a venir ilz figuroiët deux lignes vne en trauers sur vne autre perpendiculaire en forme de croix & de cela ne donnoient autre raison fors que cestoit vne signification de diuin mystere.

César Oudin (1560 - 1625) *Thrésor des deux langues
françoise et espagnole* (1607)



Randle Cotgrave (1570 – 1634) :
Dictionary of the french and english tongues (1611)



Pain : m. *Bread ; also, a loafe of bread.*

Pain d'amande. *Almond bread, or bisket made of Almonds ; also, Marcbpane.*

Pain d'Argus. *Spungie, or light, bread ; bread full of eyes.*

Pain d'aveine. *Oaten bread ; Jannocks.*

Pain de balle. *Vvaranged bread ; or, a course bread wherein there is much chaffe.*

Pain benist. *Hoke-bread, used in Popish Churches.*

M m m ij

Pain

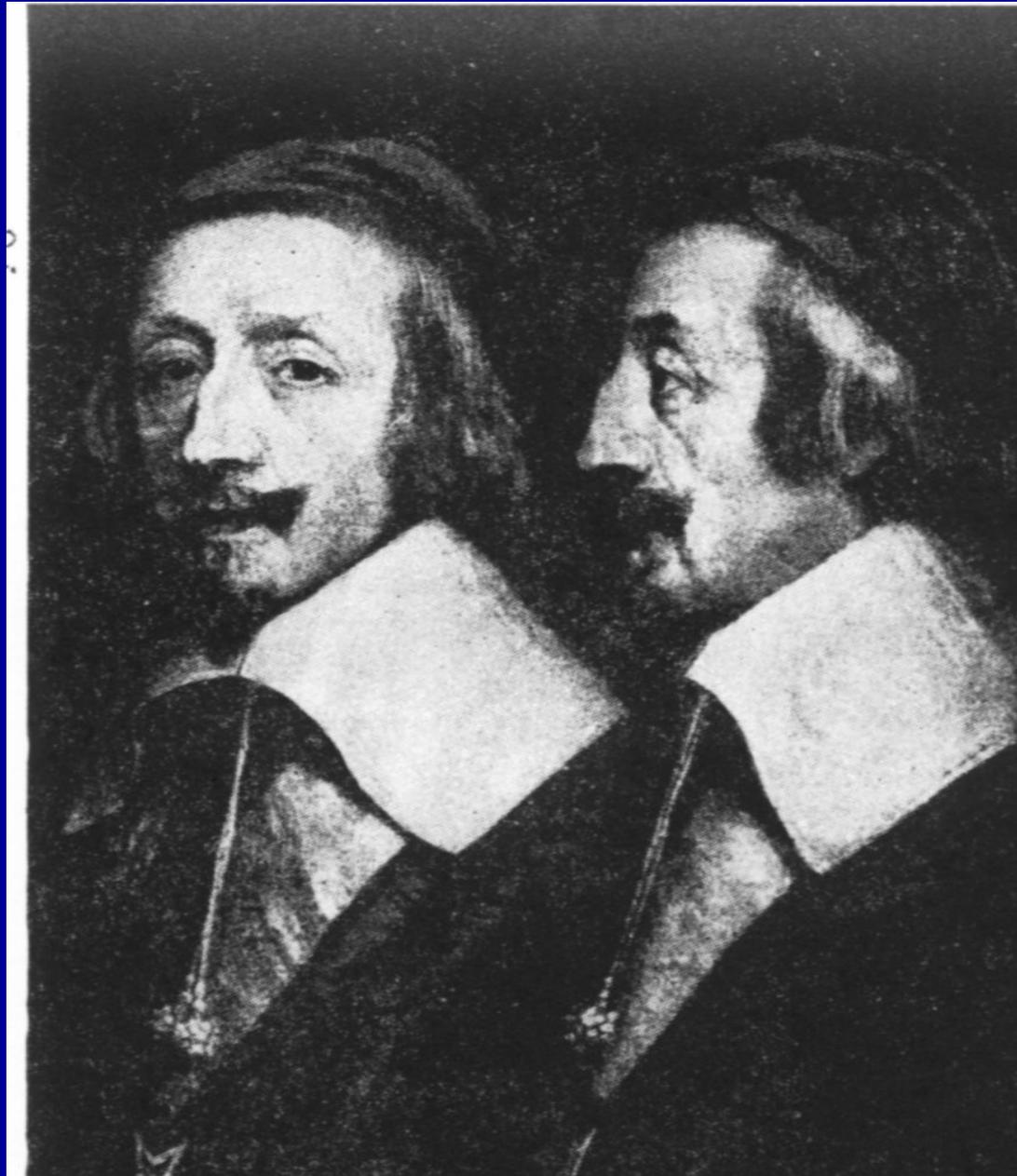
II. Naissance de la lexicographie française moderne :

1. 1638 – 1728 : base à la tradition lexicographique

**a) *Dictionnaire de l'Académie française* (1694)
éditions successives : 1718, 1740, 1762, 1798, 1835, 1878, 1932, neuvième édition : le premier tome (de *A* à *Enzyme*) publié en 1992, reimprimé en 2000, deuxième tome (de *Eocène* à *Mappemonde*) publié en 2000**

**b) Pierre Richelet (1631 - 1698) :
Dictionnaire françois (1680) – description moins normative, corpus de citations d'auteurs**

Cardinal Richelieu (1585 – 1642)



LE
DICTIONNAIRE
DE
L'ACADÉMIE
FRANÇOISE,
DEDIÉ AU ROY.
TOME PREMIER.
A—L



A PARIS,

Chez la Veuve de JEAN BAPTISTE COIGNARD, Imprimeur ordinaire du Roy,
& de l'Académie Françoisé, rue S. Jacques, à la Bible d'Or:

ET

Chez JEAN BAPTISTE COIGNARD, Imprimeur & Libraire ordinaire
du Roy, & de l'Académie Françoisé, rue S. Jacques, près S. Severin, au Livre d'Or.

M. DC. LXXXIV.

AVEC PRIVILEGE DE SA MAJESTE'.

Page de titre 1694

**DICTIONNAIRE
DE L'ACADÉMIE
FRANÇAISE**

HUITIÈME ÉDITION

TOME PREMIER

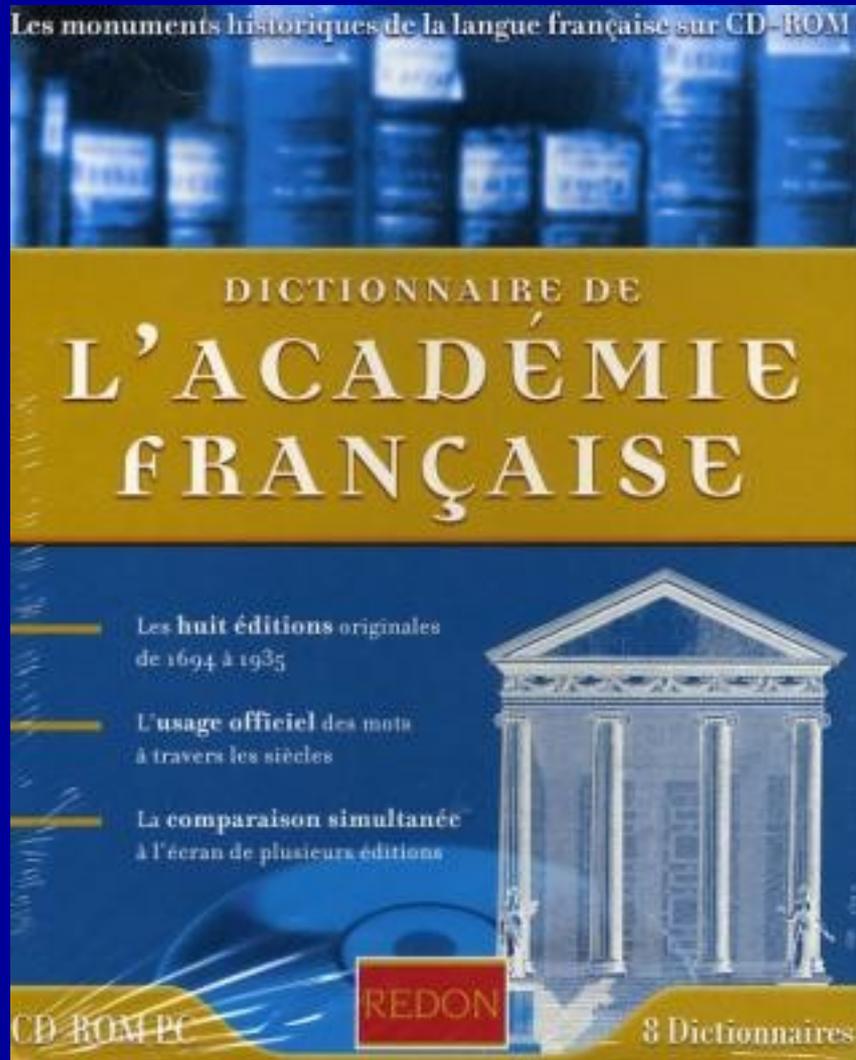
A - G

LIBRAIRIE HACHETTE

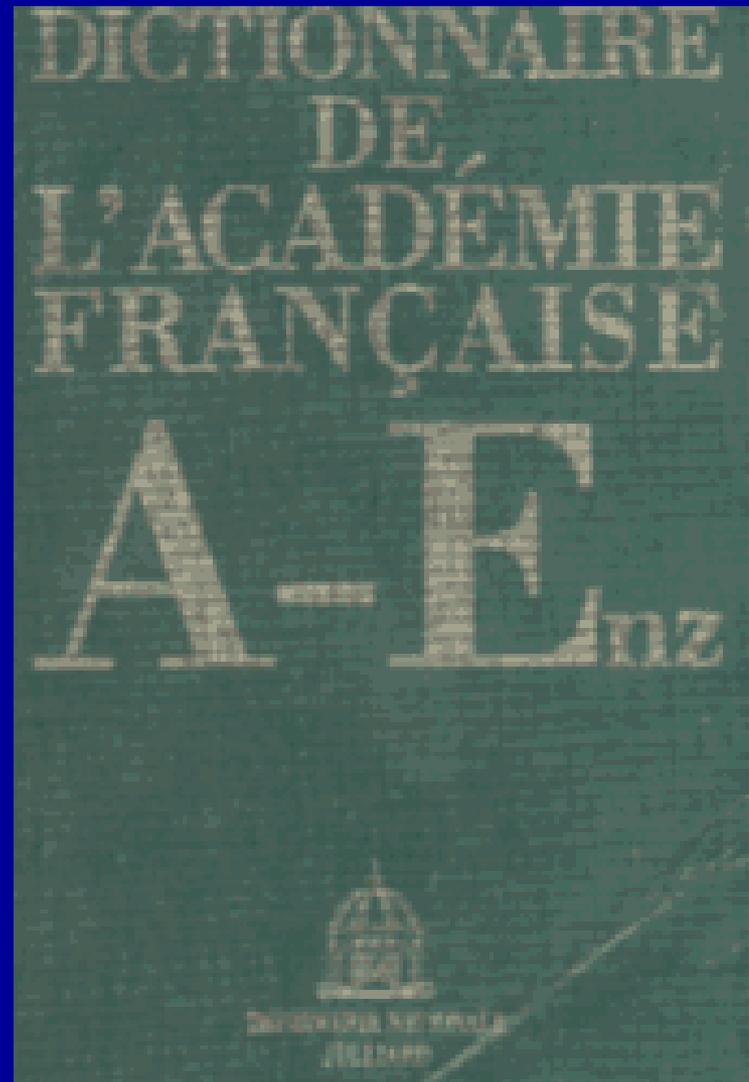
1932

Page de titre 1932

- Dictionnaire de l'Académie
- en CD-ROM



- Dictionnaire de l'Académie
- française 1992



Pierre Richelet : *Dictionnaire françois* (1680)

Page de titre

DICTIONNAIRE FRANCOIS,

CONTENANT
LES MOTS ET LES CHOSES,
PLUSIEURS NOUVELLES REMARQUES
SUR LA LANGUE FRANCOISE:

*Ses Expressions Propres, Figurées & Burlesques,
la Prononciation des Mots les plus difficiles,
le Genre des Noms, le Regime des Verbes:*

Avec

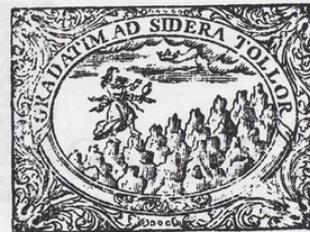
Les Termes les plus connus des Arts & des Sciences.

LE TOUT TIRE

DE L'USAGE ET DES BONS AUTEURS
DE LA LANGUE FRANCOISE.

PAR

P. RICHELET.



A GENEVE,
Chez JEAN HERMAN WIDERHOLD.

M. DC. LXX X.
AVEC PERMISSION

Pierre Richelet : *Dictionnaire françois* (1680)

D I E.

DICTION, *ff.* Mot. Maniere dont on s'exprime. [Diction belle, noble, grande, grave, majestueuse, presée, patétique. La diction doit être proportionnée au sujet & donner à connoître les mœurs de celui qui parle.]

Dictionnaire, *f. m.* Livre qui contient les mots d'une langue, d'un art, ou d'une science par ordre alphabétique. [Un bon dictionnaire est tres-dicile à faire. Un dictionnaire de droit, un dictionnaire de médecine, un dictionnaire de rimes.]

DICTON, *f. m.* Terme de Palais. Endroit de la sentence, ou de l'arrêt où le Juge ordonne. Le mot de *diction* signifie encore mots sententieux qui ont quelque chose du proverbe, mais dans ce sens le mot de *diction* est vieux & ne peut être reçu que dans le burlesque. [Il y a là dedans des dictions assez jolis. *Mol. Bourgeois. Gentilhomme*, a. 1. f. 2.]

D I D. D I E.

DIDACTIQUE, *adj.* Instructif. [Stile didactique. *La Cham.*]

DIDIER, *f. m.* Nom d'homme.

Didiere, *f. f.* Nom de femme.

DIEÛTE, *f. f.* Abstinence qu'on fait pour se conserver en santé. Régime de vivre qu'on garde dans l'usage de toutes choses. [Faire diète. La trop grande diète nuit.]

Diète. Assemblée des États d'Allemagne. [Faire tenir la diète. Assembler la diète, se trouver à la diète.]

DIEU, *f. m.* être souverain qui est tres-parfait, qui n'a ni commencement, ni fin.

[*Votre cœur altier croit mettre entre les Dieux ceux qu'il soufre mourir en adorant vos yeux. *Voit. Poéf.* C'est à dire, croit fort honorer & rendre heureux.]

***Dieu**. Souverain. Grand de la terre. [Que t'a servi de fléchir les genoux devant un Dieu fragile & fait d'un peu de boué qui meurt comme nous. *Mai. Poéf.* Les Rois sont les Dieux de la terre. *Abl.* Avec les Dieux il ose se mêler. *Voit. Poéf.*]

Mon Dieu! Sorte d'exclamation. [Mon Dieu! je vous connoi. *Mol.*]

Les Dieux. *f. m.* Les Divinitez fabuleuses des Païens. [Les Dieux des Païens étoient de plaisans Dieux.]

D I F.

DIFAMATEUR, *f. m.* Celui qui difame. [C'est un signe difamateur.]

Difamation, *ff.* Deshonneur, décri d'une personne. Injure qui difame. [Vous êtes bien-heureux si vous soufrez des injures & des difamations pour le nom de J. Chrit. *Port-Royal. N. T. Estam. Ep. S. Pierre, c. 4.*]

Difamatoire, *adj.* Qui deshonore, qui difame. [Un libelle difamatoire.]

Difamer, *v. a.* Deshonorer. [Difamer une personne. C'est un homme difamé. Elle est difamée.]

DIFERER, *v. a.* Prolonger, remettre, retarder. [On ne doit point diferer à bien vivre. *Abl. Luc. Tom. 1.* Je ne puis diferer plus-long tems à vous supplier de me tirer de peine. *Vol. L. 60.*]

Diférer. Être chéran. Être distingué. [Il disoit qu'un

D I F.

247

Roi qui ne faisoit point la guerre ne diferoit en rien de son palefrenier. *Abl. Apo.*]

Diferend, *f. m.* Querelle, dispute. [Avoir difereud avec quelqu'un. Vuidier, terminer, décider un difereud. *Abl.*]

Diference, *f. f.* Distinction qui est entre les choses. [Voiant de plus près la diference qu'il y a de vous à elle, je vous aimeraï toute ma vie. *Le Comte de Bussy.*]

Diference. Terme de Philosophie. Attribut essentiel qui distingue une espece d'une autre; comme raisonnable, étendu, pelant.

Diferent, *diferente*, *adj.* Distingué, divers. Qui difere. [Il est souvent diferent de lui-même. Ses pensées étoient fort diferentes de ce que je les avois vuës. *Monsieur le Duc de la Roche-Foucaut.*]

Diferement, *adv.* Diverfement. [On parle des choses diferement.]

DIFICILE, *adj.* Pénible. Plein de difficulté. Malaisé. [Il a dans la tête, des vers difficiles à tourner. *Scaron, Roman, Tome 1.* L'entreprise est difficile. C'est un homme difficile à contenter là dessus.]

Difilement, *adv.* Avec difficulté, avec peine. [La gloire s'acquiert difilement.]

Difculté, *f. f.* Peine, travail, empêchement, obstacle. [Lever une difculté. *Pasf. l. 18.* La chose se fera sans difculté. On a trouvé plus de difculté qu'on ne croioit. On lui fait de nouvelles difcultés.]

Difculté. Objection difficile à refoudre. [Proposer une difculté sur un point de Philosophie.]

DIFORME, *adj.* Laid. [O la diforme créature! Elle est assez mal-bâtie pour faire rougir la nature. *Mai. Poéf.*]

Diformité, *f. f.* Laideur. [Leur extrême diformité est la preuve de leur sagesse. *Gon. Epi. l. 1. ** La diformité du vice.]

DIFUS, *diffuse*, *adj.* Étendu. [Le stile de Cicéron est un peu difus.]

D I G.

DIGERER, *v. a.* Ce mot se dit en parlant de l'estomac, & signifie faire la digestion. [Digerer bien ce qu'on mange.]

Digerer. Terme de Chimie. Cuire par une chaleur modérée, & qui approche de celle de l'estomac.

* **Digerer**. Souffrir patiemment. [Ne pouvoir digerer un affront. *Abl.*]

* **Digerer**. Ce mot se dit aussi des choses d'esprit, sur lesquelles on a travaillé, ou veut travailler. Il signifie considerer les choses, les tourner & les ranger d'une telle sorte qu'elles fassent une maniere de corps raisonnable, dont toutes les parties aient rapport les unes avec les autres. [Digerer une matiere. Les choses ne font pas digerées dans ce discours. Il ne digere pas assez ce qu'il fait.]

DIGESTES, *f. m.* Volume divisé en cinquante livres

II. Naissance de la lexicographie française moderne :

1. 1638 – 1728 : base à la tradition lexicographique

c) Antoine Furetière (1619 - 1688) :

Dictionnaire Universel (1690) – prédécesseur de l'*Encyclopédie*

d) Louis Moréri (1643 - 1680) :

Grand dictionnaire historique (1674) – premier dictionnaire de noms propres

e) Pierre Bayle (1647 - 1706) :

Dictionnaire historique et critique (1695-6)
- ouvre la voie à l'*Encyclopédie*

Antoine Furetière
(1619-1688)



DICTIONNAIRE UNIVERSEL,

Contenant generalement tous les

MOTS FRANÇOIS,

tant vieux que modernes, & les
Termes des

SCIENCES ET DES ARTS:

Divisé en trois Tomes.

TOME PREMIER.

A—D.

Antoine Furetière : Dictionnaire Universel (1690) - Préface

P R E F A C E

Lecteurs les raisons de balancer de part & d'autre, & c'est à eux à prononcer. Pour moi, si je préfère un terme à l'autre qui est en concurrence, c'est plutôt par la nécessité de choisir, que pour me donner le droit de décider. Mrs. de l'Académie François étoient dispensés de descendre à tous ces détails, parce que leur propre sentiment vaut d'autorité. Mais peut-être aussi que l'on ne sera point fâché de revoir les raisons de douter; ces sortes de contestations forment, & raffinent le bon goût: ce n'est pas peu de chose que de sçavoir douter par raison. On ne sera pas fâché non plus d'apprendre la naissance des mots, leur destinée, & les revolutions par lesquelles ils ont passé: ce sont des bagatelles, il est vrai, mais ce sont des bagatelles curieuses, & qu'on est bien aisé de trouver chemin faisant. On pourroit traiter de même avec quelque dédain les scrupules, & les raffinemens sur l'élegance; & la beauté du langage. On sçait bien qu'il ne faut pas être trop pointilleux, & qu'on énerve, ou qu'on dessèche le discours à force de le limer, & de le polir. Une régularité trop grammaticale a quelque chose de pédantesque: mais aussi le mauvais choix, ou même la trop grande négligence des expressions, est un défaut beaucoup moins supportable. Il n'y a pas grand honneur à bien sçavoir sa langue, & il y a de la honte à ne la sçavoir pas. Enforte que si les observations, ou si l'on veut, les minuties de Grammaire dont ce Dictionnaire est rempli, ne sont pas fort essentielles pour parler, quand on ne parle que pour se faire entendre, elles ne sont pas tout-à-fait méprisables pour ceux qui se piquent de parler exactement, poliment, & noblement.

Au reste ce n'est pas un des moindres embarras que j'ai rencontré, que de marquer précisément la diverse signification des mêmes mots. Elle est quelquefois si delicate, & si fine, qu'on la sent mieux qu'on ne la peut exprimer. C'est en ce cas que j'ai souvent éprouvé ce que St. Augustin a dit de la conscience, Je sçai bien ce que c'est quand on ne me le demande pas, & je ne sçai plus ce que c'est quand on me le demande. En raisonnant trop avec soi-même sur les mots, & en cherchant à en fixer la signification avec trop de justesse, l'esprit se fatigue, le goût s'émouffe, & la difficulté s'évanouit. C'est pourquoi l'on ne doit pas exiger la-dessus une dernière précision. D'ailleurs j'ai cité sur les mots communs de la Langue des exemples choisis, & tirez de nos meilleurs Auteurs,

II. Naissance de la lexicographie française moderne :

2. 1728 – 1772 : aventure encyclopédique

a) Ephraïm Chambers (1680–1740) : *Cyclopaedia* (1728)

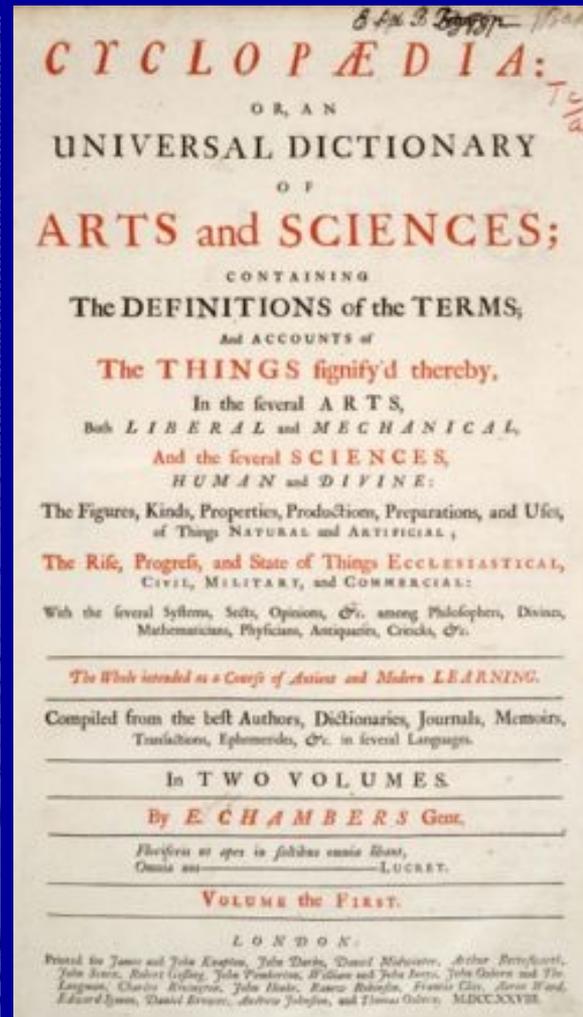
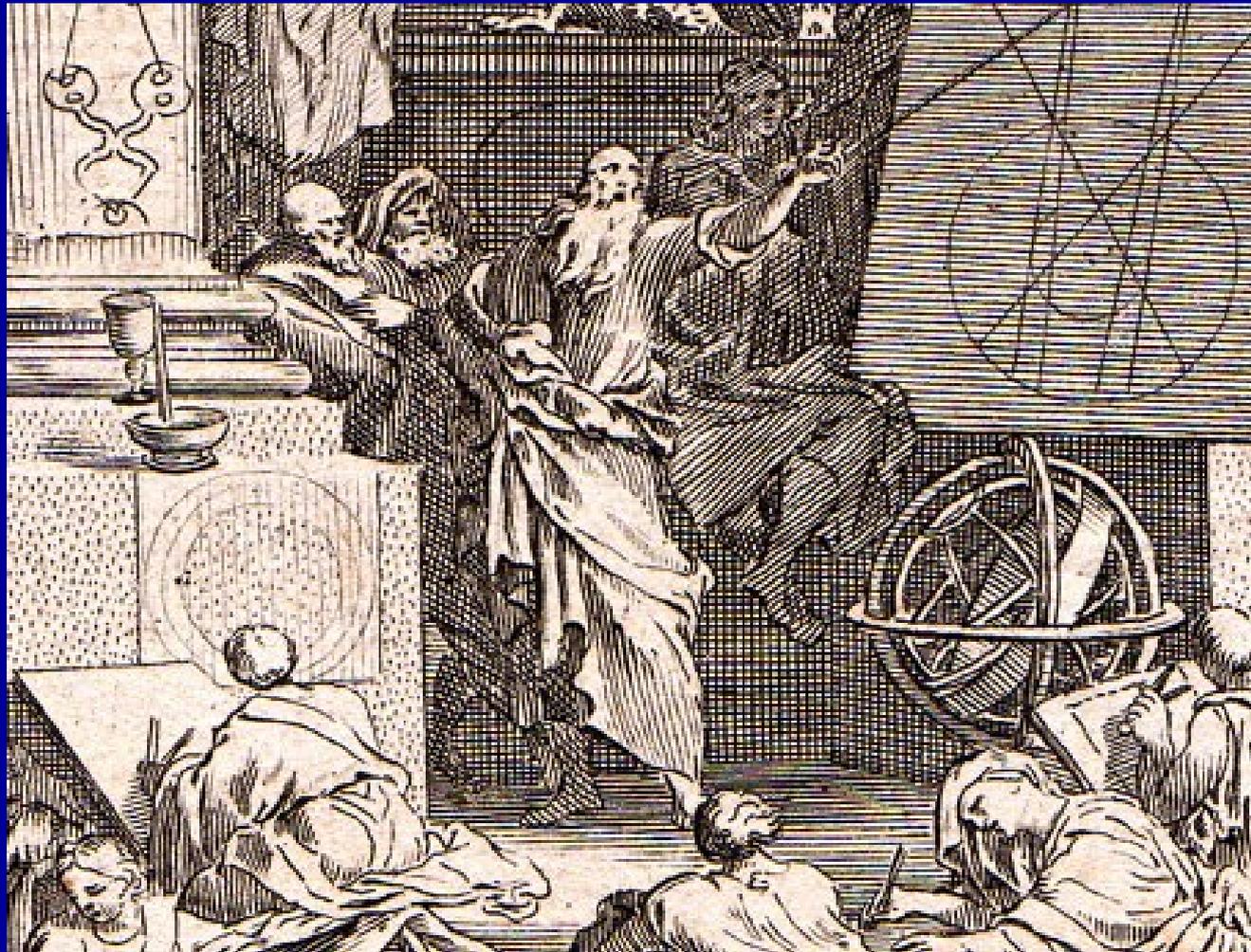
b) Noël Chomel (1633–1712) : *Dictionnaire œconomique* (1709)

c) Noël Chauvin : *Dictionnaire philosophique* (1713)

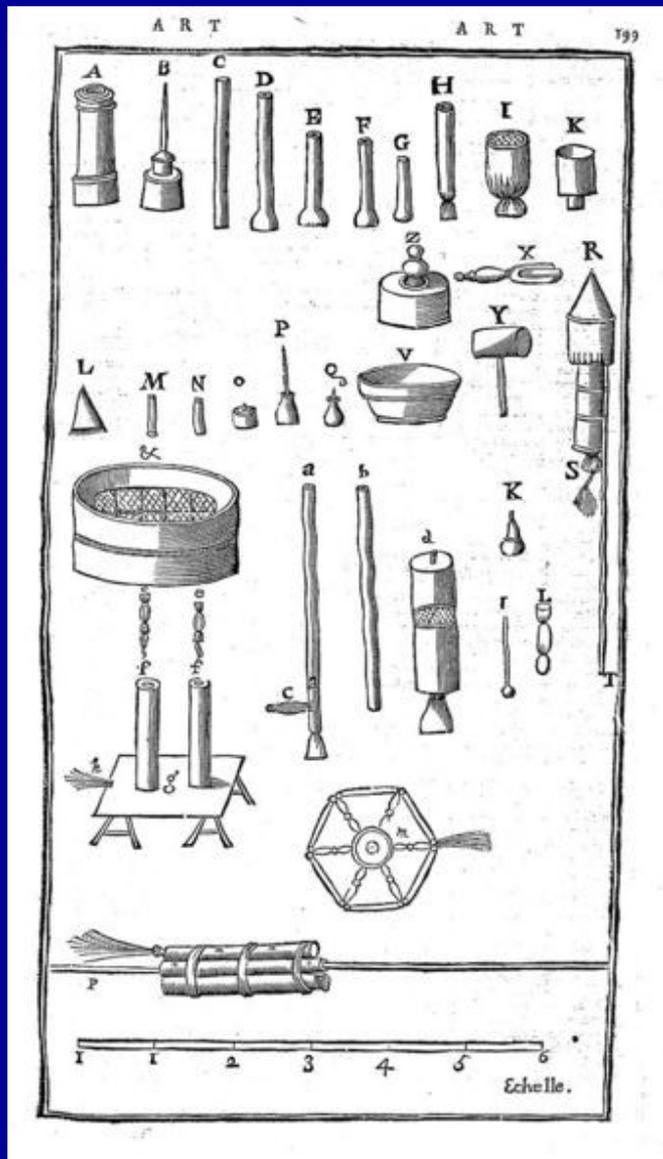
**d) Savary des Brûlons (1657 – 1716) :
*Dictionnaire universel de commerce,
d'histoire naturelle, d'art et de métier* (1723-30)**

e) *Encyclopédie* (1751-1772)

Ephraim Chambers : *Cyclopaedia* (1728)



Noël Chomel : *Dictionnaire œconomique* (1709)



**DICTIONNAIRE
ŒCONOMIQUE:**

CONTENANT

L'ART DE FAIRE VALOIR LES TERRES, ET DE METTRE A PROFIT
LES ENDOITS LES PLUS STÉRILES;

L'ÉTABLISSEMENT, L'ENTRETIEN ET LE PRODUIT DES PRÉS.
tant Naturels, qu'Artificiels; le Jardinage; la Culture des Vignes, des
Arbres (forestiers & fruitiers), & des Arbustes;

LE SOIN QU'EXIGENT LES BÊTES A CORNES ET CELLES A LAINE,
LES CHEVAUX, LES CHIENS, &c;

LA FAÇON D'ELEVER ET GOUVERNER LES ABEILLES, LES VERS-À-SOIE, LES OISEAUX.

ON Y TROUVE

UN AMPLÉ DÉTAIL DES PROFITS ET AGRÈMENS
que procurent les Biens de Campagne; Objet qui comprend la Chasse; la Pêche; la
Fabrication des Filets, Pièges, &c; l'appât des Aliments; la composition des Liqueurs,
Confitures & autres choix d'Office;

UNE EXACTE DESCRIPTION DES VÉGÉTAUX
les plus propres à nous servir d'Alimens, à favoriser l'exploitation des Biens de campagne,
à décorer les Jardins;

DES INSTRUCTIONS POUR PRÉVENIR LES MALADIES, ET POUR LES GUÉRIR:

LA CONNOISSANCE DES PLANTES UTILES A LA MÉDECINE, A LA TEINTURE,
& à d'autres Arts; le détail de leurs diverses Propriétés, leur Culture, & les moyens de les Employer;

AVEC

UNE IDÉE SOMMAIRE DE CE QUI CONCERNE LES DROITS SEIGNEURIAUX,
& ceux des Communes & des Ecclesiastiques, par rapport aux biens de campagne
Sec. Sec. Sec. &c.

Ouvrage composé originièrement par M. NOËL CHOMEL, Curé de S. Vincent à Lyon.

NOUVELLE ÉDITION,

ENTIÈREMENT CORRIGÉE, ET TRÈS-CONSIDÉRABLEMENT AUGMENTÉE,
Par M. DE LA MARRE.

TOME PREMIER.

A PARIS,

Chez { GANEAU, rue Saint-Severin, aux Armes de Dombes, & à Saint-Louis.
BAUCHE, quai des Angoulins, à Saint-Genève.
les Foires ESTIENNE, rue Saint-Jacques, à la Verme.
D'HOURY, rue de la Vieille-Bouclerie, au Saint-Esprit & au Soleil-d'or.

M DCC LXVII

Avec Approbation & Privilège du Roi.

Savary des Brûlons : *Dictionnaire universel* (1723-30)

DICTIONNAIRE UNIVERSEL DE COMMERCE:

D'HISTOIRE NATURELLE, & des ARTS & METIERS.
CONTENANT TOUT CE QUI CONCERNE
LE COMMERCE QUI SE FAIT DANS LES QUATRE PARTIES DU MONDE,
par terre, par mer, de proche en proche, & par des voyages de long cours,
tout en gros qu'en détail.

L'EXPLICATION DE TOUTS LES TERMES QUI ONT RAPPORT AU NEGOCE,
LES MONNOYES DE COMTE, QUI SERVENT A Y TENIR
LES LIVRES ET RECHERCHES DES MARCHANDS

LES MONNOYES REELLES D'OR, D'ARGENT, DE BILLON, DE CHUVE, D'ETAUF, &c.
leur nom, leur valeur, leur fabrication & monnoyage, & leur évaluation sur le pied de celles de France:
LES PIEDS ET MESURES, QUI Y SONT EN USAGE, REBUTES LES UNES AUX AUTRES

LES PRODUCTIONS, QUI CROISSENT ET QUI SE TROUVENT DANS TOUTS LES LIEUX
en les Nations de l'Europe, ce sont leur Commerce & comme les Métaux, Minéraux, Pierres & Plantes,
Ergues, Epices, Grains, Soie, Vin, Fruits, & autres Bouteilles, Huiles, Ciments, Vrais, Poissons,
Bois, Soies, Laines, Coton, &c. Peintures, Caux, &c.

LES ETUDES, OUVRAGES ET MANUFACTURES D'OR ET D'ARGENT, DE SOIE, LAIN, FIL,
Coton, &c. leur nom, leur qualité, leur usage, avec la description des Métiers propres à y travailler.

LES COMPAGNIES DE COMMERCE, TANT FRANÇOISES QU'ETRANGÈRES,
pour les Indes Orientales & Occidentales, &c. avec l'histoire de leur Etablissement, leur Règle & Administration, &c.

LES BANQUES ETABLIES POUR LA COMMODITÉ ET LA SÛRETÉ DU NEGOCE ET DES NEGOCIANS:

LES CONSULS QUE LES NATIONS DE L'EUROPE TIENNENT LES UNES CHEZ LES AUTRES,
ou dans les Echelles du Levant, &c. leur Jurisdiction, Droits, & Privilèges.

LES CHAMBRES D'ASSURANCES:
LE DETAIL DU COMMERCE DE LA FRANCE EN GENERAL,
ET DE LA VILLE DE PARIS EN PARTICULIER:

LE CONSEIL ROYAL DE COMMERCE, LES CHAMBRES DES VILLES QUI ONT DROIT
d'y envoyer leurs Députés; les Juges des Manufactures, & les Intendans établis dans les Provinces.

LES JURISDICTIONS CONSULAIRES DE PARIS ET DES AUTRES VILLES DU ROYAUME;

L'ETABLISSEMENT DES SIX CORPS DES MARCHANDS, ET DES CROIX, COMMUNAUTÉ
des Arts & Métiers de la Ville de Paris;

LES DIFFERENS LIVRES DES MARCHANDS, LEURS COMPTES ET SOCIÉTÉ.
ENFIN TOUTES LES FOIRES, TANT FRANÇOISES QU'AUTRES, QUI SE TIENNENT EN FRANCE
& dans les lieux les plus célèbres de l'Europe, & des autres Parties du Monde.

LES EDITS, DECLARATIONS, ORDONNANCES, ARRÊTS, ET REGLEMENS
donnés en matière de Commerce.

*Ouvrage imprimé de Son Excellence JEANNE SAVARY DES BRÛLONS, Intendant général
des Manufactures, par le Roy, à la Demande de Paris,*

CONVENU SUR LES MEMOIRS DE L'AUTEUR, ET DONNÉ AU PUBLIC
Par M. PHILEMON-LOUIS SAVARY, Chancelier de l'École Royale de S. Maur.
des Foyes, ses Freres.

SIXIEME EDITION, exactement revue, corrigée,
ET CONSIDÉRABLEMENT AUGMENTÉE.
TOME PREMIER, A-C.



A PARIS.

Chez la Veuve ESTIENNE, rue saint Jacques, à la Vertu.

M D C C L

Denis Diderot (1713 - 1784)



Jean Baptiste Le Rond d'Alembert (1717 – 1783)



Encyclopédie (1751-1772)

ENCYCLOPÉDIE, OU DICTIONNAIRE RAISONNÉ DES SCIENCES, DES ARTS ET DES MÉTIERS, PAR UNE SOCIÉTÉ DE GENS DE LETTRES.

Mis en ordre & publié par M. *DIDEROT*, de l'Académie Royale des Sciences & des Belles-Lettres de Prusse; & quant à la *PARTIE MATHÉMATIQUE*, par M. *D'ALEMBERT*, de l'Académie Royale des Sciences de Paris, de celle de Prusse, & de la Société Royale de Londres.

*Tantum series juncturae pollet,
Tantum de medio fumpis accedit honoris!* HORAT.

TOME PREMIER.

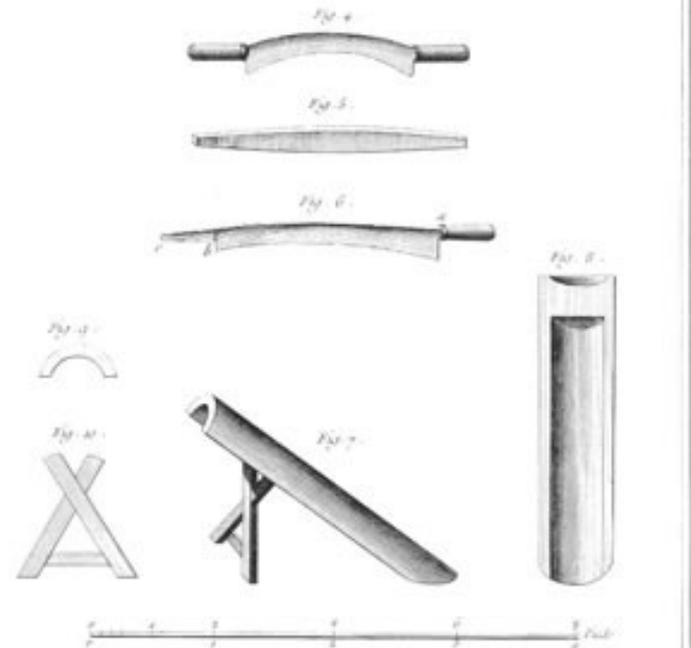
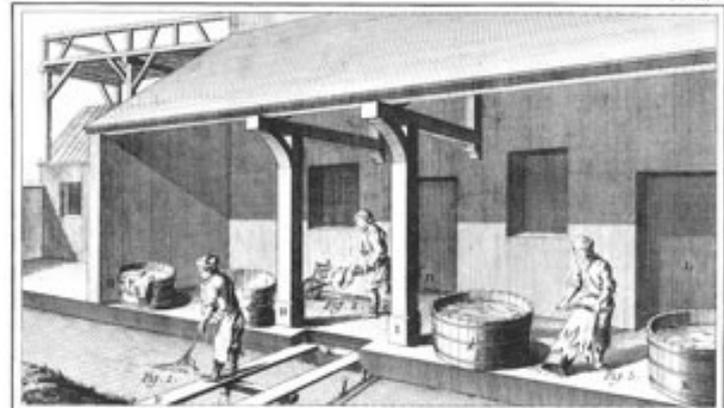


A PARIS,

Chez { *BRIASSON*, rue Saint Jacques, à la Science.
DAVID l'aîné, rue Saint Jacques, à la Plume d'Or.
LE BRETON, Imprimeur ordinaire du Roy, rue de la Harpe.
DURAND, rue Saint Jacques, à Saint Landry, & au Griffon.

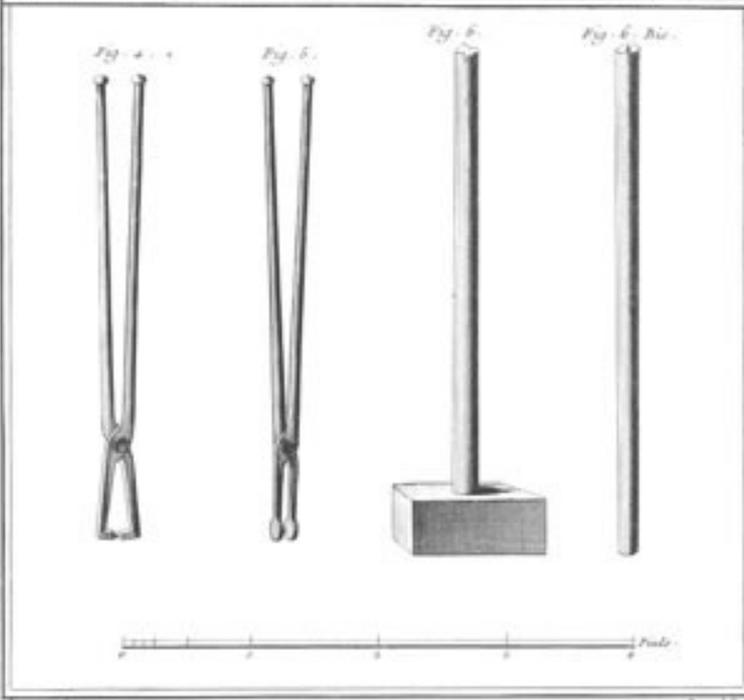
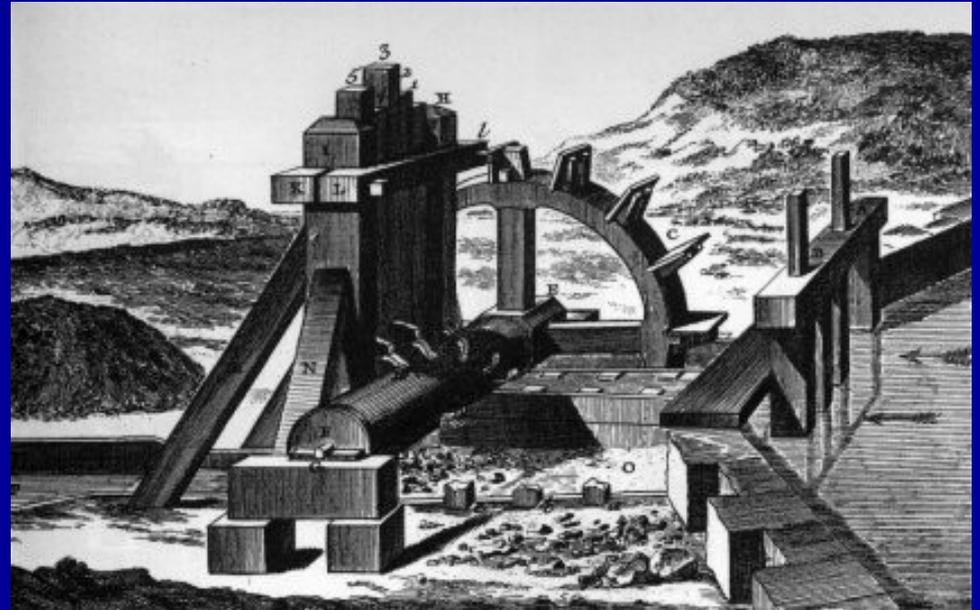
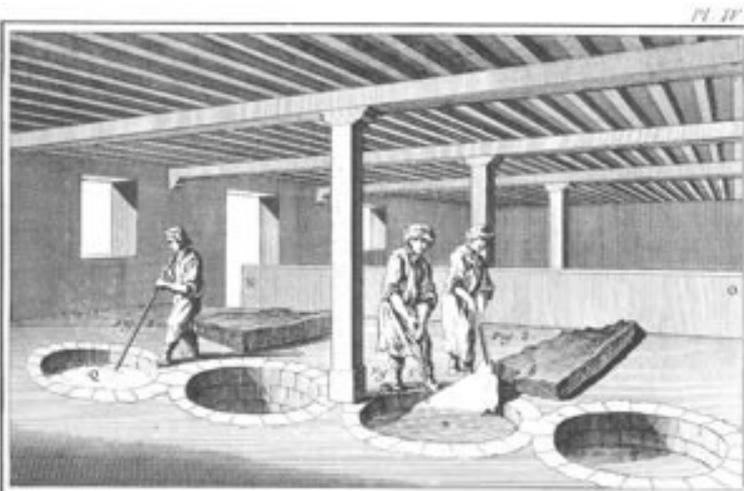
M. DCC. LI.

AVEC APPROBATION ET PRIVILEGE DU ROY.



Tanneur, Travail de Riviere

Encyclopédie (1751-1772)

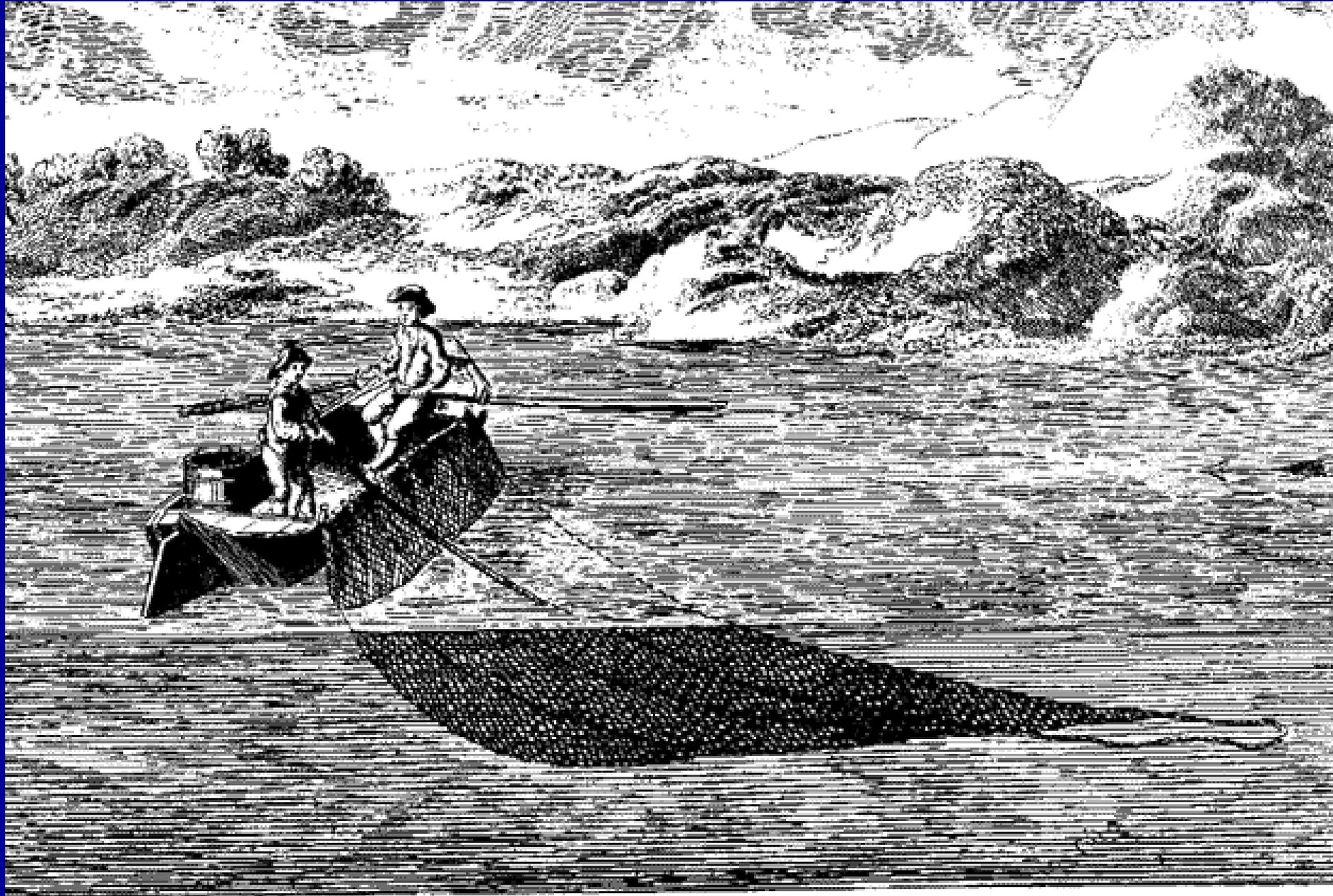


Tanneur, Travail des Pleins

Encyclopédie (1751-1772)



Encyclopédie (1751-1772)



III. Siècle de Larousse et Littré

a) Pierre-Claude Boiste (1765 – 1824) :

Dictionnaire universel de la langue française avec le latin et les étymologies (1800)

b) Charles Nodier (1780 - 1844) :

Dictionnaire raisonné des onomatopées françaises (1808), *Examen critique des dictionnaires de langue française* (1828)

c) Napoléon Landais (1803 – 1852) :

Dictionnaire général et grammatical des dictionnaires (1834)

d) Émile Littré (1801 - 1881) :

Dictionnaire de la langue française (1863-1872)
aspects étymologique et historique

Pierre-Claude Boiste :

Dictionnaire universel de la langue française avec le latin et les étymologies (1800) - Extrait

AUTEURS CITÉS ET CONSULTÉS.

Nota. Plusieurs auteurs n'ont point donné d'expressions ni de définitions nouvelles.

Abadie.	Bouquet.	Chollet.	Dupaty.	Huet.	Libes.	Noël.	Rabelais.	Solly.
Abailard.	Boudot.	Cicéron.	Epicure.	Hazard.	Lingoet.	Olivet (d').	Racan.	Taleyrand.
Abblancourt (d').	Bouhours.	Clement.	Evremond (S.)	Joinville.	Liné (L.)	Olivier.	Racine.	Tallemant.
Adisson.	Bouillon - La-	Condillac.	Fabliaux (recueil Kant (x.))	Locke.	Palaye (Ste.)	Palaye (Ste.)	Ramond.	Thibaut (le comte)
Alain-Chartier.	grange.	Condorcet.	Fénelon. [de].	La Beaumelle.	Lunier.	Palissot.	Rapin Thoiras.	Timée.
Alembert (d').	Boulangier.	Corneille (P.)	Fléchier.	Labruyère.	Mably.	Panckoucke.	Raynal.	Thomas.
Amelot.	Boulogne.	Corneille (Th.)	Fleury.	Lacépède.	Macquer.	Parmentier.	Real (S.)	Thouin.
Amyot.	Bourdaloac.	Coste.	Florian.	Lachaussée.	Maintenon.	Parnasse des Mu-	Réaumur.	Tissot.
Ancourt (d').	Boursault.	Cotgrave.	Folard.	Laerettele.	Malherbe.	ses (le).	Réguard.	Tournesfort.
Andilly (d').	Brébeuf.	Cotte.	Fouquet.	Lafontaine.	Mallet du Pap.	Pascal.	Regnier.	Toussaint.
Année littéraire.	Bret.	Coyer. [fils.	Fontenai.	Lafosse.	Marivaux.	Pasquier.	Réné (le roi).	Tressan. (de).
Argens (d').	Brisson.	Crébillon père et	Fontenelle.	Lalande.	Marmontel.	Patrin.	Rétif.	Trévoux (journal)
Aristote.	Brulars.	Crétin.	François I ^{er} .	Laharpe.	Marot.	Patru.	Retz (de).	Tristan.
Arnaud.	Buffier.	Crévier.	Frédéric le gr.	Lamarck.	Mascaron.	Paw.	Riccoboni.	Trublet.
Bacon.	Buffon.	Cuvier.	Fréron.	Lambert (S.)	Massieu.	Périsson.	Rivarol.	Urfe (d').
Baif.	Bossy-Rabutin.	Cyrano.	Froissard.	Lametrie.	Massillon.	Perceval.	Rodéret.	Vallois. [mare.
Bailly.	Cabanis.	Dacier.	Furetère.	Lamotte-Hondart	Maury.	Perrault (deux).	Rollin.	Valmont de Bo-
Baltac.	Cabinet satirique	Damet.	Gaillard.	Lamotte-Levayer	Méhon (Jean de).	Petit-Radel.	Ronsard.	Vaugelas.
Barthelémy.	Calmet. [(de).	Daniel.	Garnier.	Lanoue.	Ménage.	Pibrac. [S.]	Roucher.	Vauvenargues.
Bayle (deux).	Calvel.	Daunon.	Gédoyn.	Laplace.	Mercier.	Pierre (l'abbé de)	Rousseau (J. B.)	Vergier.
Beauchamp.	Carminade.	Decroye.	Genlis.	Laporte.	Mézerau.	Pierre (B. de S.)	Rousseau (J. J.)	Vertot.
Beaumarchais.	Capuron.	De Ligne.	Gilbert.	Laquintinie.	Millin.	Pius.	Roussel.	Villon.
Beauzée.	Catherine la gr.	Delille.	Girard.	Larochefoucault.	Mirabeau.	Pinel.	Royou. [(tres)	Voisenon.
Benserade.	Cels.	Demoustier.	Grégoire.	Lasablière.	Mirbel.	Piron.	Sabatier (de Cas-	Voiture.
Héropger.	Créati.	Descartes.	Grasset.	Layuz.	Molière.	Pluche.	Sacy (de).	Volney.
Bernis.	Chamfort.	Desfontaines.	Guichard.	Latreille.	Monerif.	Plutarque.	Sales (S. François)	Voltaire.
Bertholet.	Champollé.	Deshoulières.	Gui-Patin.	Lavallière.	Montaigne.	Poisson.	Sarazin. [(de).	Watelet.
Blondin, auteur	Chapelain.	Diderot.	Hamilton.	Lavater.	Montesquieu.	Pompignan.	Sauvigny.	Young.
du Tableau.	Chapelle.	Domergue.	Hauteroche.	Lebatteux.	Morellet.	Portalis.	Scaliger.	Les auteurs des
Boileau.	Chaptal.	Dorat.	Hairy.	Lebossut.	Morin.	Port-Royal.	Scarron.	2 Encyclopé-
Boinvillers.	Charron.	Dubartas.	Helvétius.	Leclerc.	Morveau.	Pougens.	Scudéry.	dies, ceux des
Boismont.	Chateaubriant.	Dubos.	Hénault.	Leibnitz.	Muller (M.)	Pradon.	Séguier.	Diction. d'Hist.
Bois-Robert.	Chauleu.	Ducange.	Henri IV.	Lemaître. [noy.	Navarre (le roi de)	Prévôt.	Sommi.	nat., de Biblio-
Bonald.	Chénier.	Ducerceau.	Hobbes.	Lenglet da Fré-	Necker (M. et M ^{re})	Quillet.	Spallanzani.	graphie, de Bio-
Bonnet.	Choisy.	Duclos.	Horace.	Lesage.	Nicole.	Quinault.	Stael.	graphie, des
Fosquillon.	Cholériés.	Dumarsais.	Houtteville.	Letourneur.	Nivernois.	Quesnel.	Sicard.	Douanes, etc.

Nota. Il est indispensable de lire l'Avertissement, et de consulter les Tables des Abréviations, pag. xxvii, des Additions et Corrections, pag. xxvii, et celle des Matières.

Prix des deux vol. br., pour Paris, 15 fr.; rel. en un vol. 16 fr. 50 c. — L'in-8^o. br., pour Paris, 21 fr.; rel. 24 fr. Le même, pap. vd. 36 fr.

Pierre-Claude Boiste :
*Dictionnaire universel de la langue
française avec le latin et les étymologies (1800) -
Préface*

AVERTISSEMENT

SUR L'USAGE ET L'UTILITÉ DE CE DICTIONNAIRE.

CE Dictionnaire doit renfermer (si l'Auteur a atteint son but) tous les genres d'utilité générale et particulière qu'un Dictionnaire portatif peut offrir à toutes les classes d'AUTEURS et à toutes celles de LECTEURS nationaux ou étrangers qui connoissent ou veulent apprendre la Langue française.

Chacun des Dictionnaires françois, indépendamment de leur utilité commune, a son mérite, ses richesses particulières; le Lecteur qui ne consulte qu'un Dictionnaire, se prive donc de ce que les autres renferment de plus: mais s'il en parcourt plusieurs, il reconnoît que plus on a de ces livres, plus on a d'incertitudes qui ne pourroient être levées qu'en les consultant tous. En effet ces Dictionnaires ne sont pas d'accord entre eux pour les Acceptions et les Définitions; encore moins pour l'Orthographe: leurs nomenclatures, en général, offrent un très-grand nombre de mots admis par les uns, rejetés par les autres, mots toujours nécessaires au Lecteur qui les voit dans un livre quelconque, et n'en connoît pas le sens.

L'Auteur de cet ouvrage a entrepris 1°. de réunir sans confusion, pour les LECTEURS et les AUTEURS, tous les genres d'utilité, toutes les richesses communes à tous les Dictionnaires ou particulières à chacun d'eux; 2°. de lever les incertitudes que l'on éprouve en consultant plusieurs de ces ouvrages; 3°. de délivrer de la pénible nécessité de les consulter tous pour faire un choix ou fixer son opinion.

Il a rassemblé, pour y réussir, tous ces Dictionnaires; il les a comparés les uns avec les autres; il a noté toutes les différences d'Acceptions, de Définitions, d'Orthographe, recueillant avec soin tout ce que chacun d'eux donnoit de plus, avec les citations de noms des Lexicographes; opposant le plus grand nombre au plus petit, ou l'autorité la plus respectable aux autorités plus foibles. Il doit résulter de ce long et fastidieux travail, s'il a été bien fait, un EXTRAIT COMPARATIF DES DICTIONNAIRES, Extrait qui donne en même temps leur CONCORDANCE GÉNÉRALE et leur SUPPLÉMENT.

Ce travail n'auroit pas encore suffi pour atteindre le but proposé. Les Dictionnaires ont, en général, été *stationnaires*; ceux qui les ont publiés n'avoient pas consulté les ouvrages des bons Auteurs anciens, et encore moins les ouvrages des Modernes: cependant le génie des écrivains des 17^e. et 18^e. siècles, les Sciences et les Arts ont apporté de grands changemens dans la Langue, et l'ont enrichie ou modifiée, ils ont étendu ou éclairé les connoissances humaines: l'Au-

Pierre-Claude Boiste :
Dictionnaire universel de la langue
française avec le latin et les étymologies (1800) -
Extrait

DICTIONNAIRE UNIVERSEL

DE LA LANGUE FRANÇOISE, AVEC LE LATIN,

MANUEL

DE GRAMMAIRE, D'ORTOGRAPHE ET DE NÉOLOGIE,

EXTRAIT COMPARATIF DES DICTIONNAIRES PUBLIÉS JUSQU'A CE JOUR, etc.

A B A C

A, *s. m. indécl.* 1^{re} lettre de l'alphabet; * 6^e son de la gamme diatonique et naturelle; lettre numérale, γ en Grèce, 500 à Rome. A.A. amalgame. n.
A, 3^e personne du sing. du prés. d'avoir.
A, *prep. art. In, ad, ab.* après, avec, dans, sur, pour, par, selon, suivant, vers, entre ou environ: marque le temps, le lieu, la situation, la posture, la qualité, le mode, la mode, la quantité, le prix, le poids, la mesure, le motif, la cause, l'état, l'esage, le but, la fin. [aisc. (vi.)]
 † **A**aisier, *v. a.* -sîc. e, p. mettre quelqu'un à son
Abab, *s. m.* matelot turo libre, levé dans l'empire. AL.
Abaca, *s. m.* platane des Indes; * sorte de chanvre, c. de lin des îles Manilles. n.
Abaco ou **Abotot**, *s. m.* table, buffet; couronnement du chapiteau d'une colonne; c. c. * crédence; auge. n. ou **Abaque**. c. (*Abar. gr.*)
Abacot, *s. m.* table de nombres, table de Pythagore; c. c. * ornement de tête des rois d'Angleterre; t. d'antiq. ou **Abaque**. c.
Dict. U. p. 1. 4^e. cd.

A B A N

† **A**baïser, *v. a.* -sé. e, p. apaiser. (vi.)
Abaisse, *s. f.* pâte de dessous, * de dessus: mieux Basse-pâte. n.
Abaïssement, *s. m.* *Depressio.* diminution de hauteur: * (*fig.*) état de ce qui est abaïssé; n. humiliation volontaire ou forcée; réduction, t. d'alg. a. diminution de crédit, d'honneur. c. (*syn.*) (*Bassus, lat. bar.* || abès-.)
Abaïsser, *v. a.* -sé. e, p. *Deprimere.* [mettre plus bas; | faire aller en bas, plus bas; diminuer de hauteur; t. d'algèbre, réduire; (*fig.*) déprimer, ravaler, humilier, | avilir] s'avilir. (s—à), *v. pr.* — devant, s'humilier, se dégrader, s'avilir. (*syn.*)
Abaïsseur, *s. m.* *Depressor.* muscle qui sert à abaïsser Poil, etc. * *adj. m.* AL. [che.
 † **A**baïssé ou **Salle**, *s. f.* cavité aux côtés de la bou-
 † **A**baïssation, *s. f.* aliénation de meubles, de bestiaux.
Abalourdir, *v. a.* -di. e, p. rendre lourd, balourd, stupide. (*famil.*) c. v. * (s—) *v. pr.* n.
Abandon, *s. m.* *Derelictio.* état de ce qui est aban-

A B A N

donné; délaissement, t. de prat.; négligence aimable, abondance facile; oubli de soi, résignation; * débit avec chaleur; style facile, naturel. n. — (à l'), *adv.* (aller; laisser.) à l'Ab-. c. (a priv. *bandum*, trou-peau. *lat. bar.*)
Abandonné, *e, adj.* *Derelictus.* inhabité, détruit, désert, délaissé: s. perdu de débauche; livré à une passion avec excès. —doné. n.
 † **A**bandonnée, *s. f.* *Prostituta.* prostituée.
Abandonnement, *s. m.* *Derelictio.* [abandon], délaissement entier de la personne qui le fait, de la chose abandonnée; déreglement excessif; prostitution; * résignation. γ. * -doné- n. (*syn.*)
Abandonner, *v. a.* -né. e, p. *Relinquo.* (à quelqu'un, de ou par) quitter, délaisser entièrement, renoncer, exposer, laisser en proie, livrer à; (s—), *v. refl.* se livrer, se laisser sans réserve, sans retenue aller à; se prostituer. — un cheval, le faire courir de toute sa force; * s— après quelqu'un, le poursuivre de toute sa force. AL. * -doné. n.

Charles Nodier (1780 - 1844)



Charles Nodier :
***Dictionnaire raisonné des onomatopées
françaises (1808)***

**DICTIONNAIRE
RAISONNÉ
DES ONOMATOPÉES
FRANÇAISES,**

PAR CHARLES NODIER,

ADOPTÉ

Par la Commission d'Instruction publique,

POUR LES BIBLIOTHÈQUES DES LYCÉES.

PARIS,
DÉMONVILLE, Imprimeur-Libraire,
rue Christine, No. 2.

1808.

A
MONSIEUR OUDET,

BIBLIOTHÉCAIRE DE LA POLICE GÉNÉRALE.

HOMMAGE

De l'estime et de la reconnaissance.

Charles Nodier :
*Examen critique des
dictionnaires de langue
française (1828)*

EXAMEN CRITIQUE
DES
DICTIONNAIRES

DE LA LANGUE FRANÇOISE,

OU

RECHERCHES GRAMMATICALES ET LITTÉRAIRES
SUR L'ORTHOGRAPHE, L'ACCEPTION, LA DÉFINITION
ET L'ÉTYMOLOGIE DES MOTS.

PAR CHARLES NODIER,

CHEVALIER DE LA LÉGIION D'HONNEUR,
BIBLIOTHÉCAIRE DU ROI A L'ARSENAL.



PARIS,
DELANGLE FRÈRES,
ÉDITEURS-LIBRAIRES,
RUE DU BATTOIR-SAINT-ANDRÉ-DES-ARCS, N° 19.

M. DCCC. XXVIII.

Napoléon
Landais :
*Dictionnaire
général et
grammatical
des
dictionnaires*
(1834)



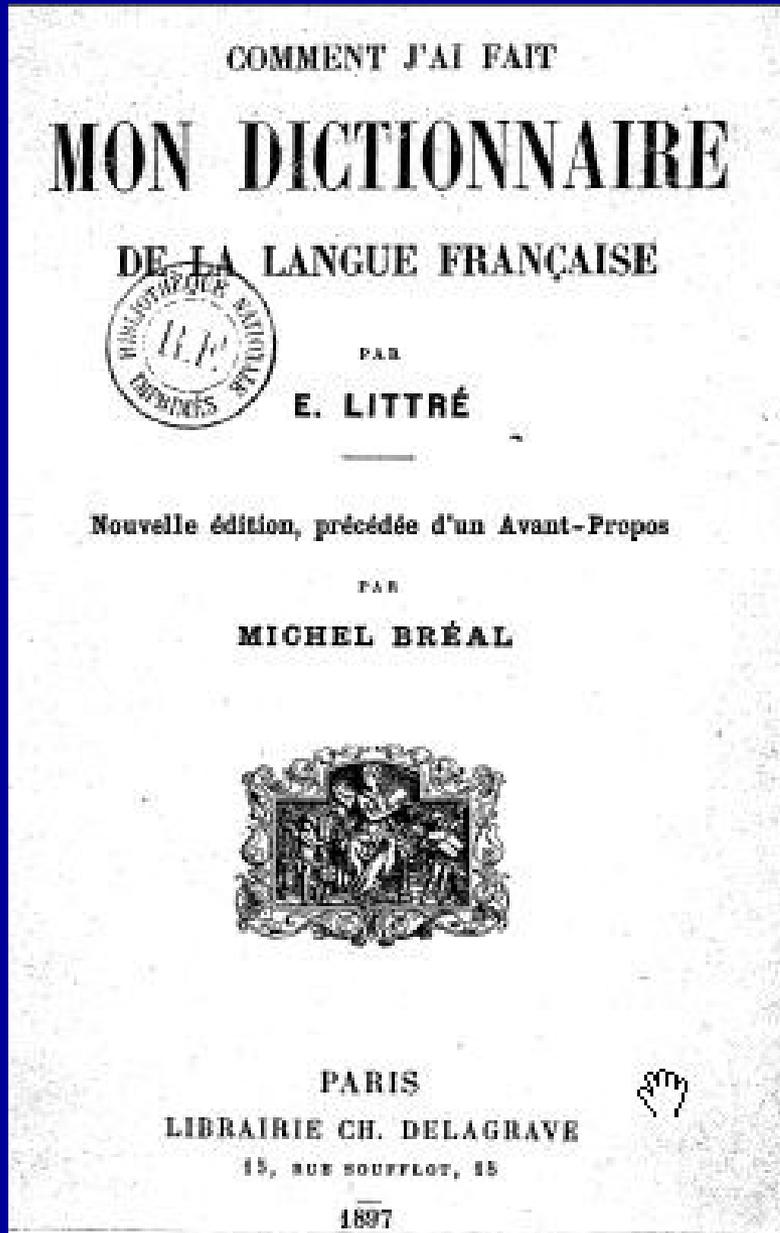
Napoléon
Landais :
*Dictionnaire
général et
grammatical
des
dictionnaires*
(1834)



Émile Littré (1801-1881)



Dictionnaires Le Littré



Les monuments historiques de la langue française sur CD-ROM



DICTIONNAIRE LE LITTRÉ

- Les 4 volumes de 1872 et le supplément de 1877 en texte intégral
- 80 000 définitions
- 250 000 citations d'auteurs français classiques



CD-ROM PC protégé



Dictionnaire

III. Siècle de Larousse et Littré

e) Pierre Larousse (1817 – 1875) :

Nouveau dictionnaire de la langue française (1856) – ancêtre du *Petit Larousse Illustré*,
Grand dictionnaire universel du XIXe siècle (1865-76) – il cite les grands auteurs du XIXe siècle, ton polémique

f) Prudence Jean-Baptiste Boissière (1806 – 1885) :

Dictionnaire analogique de la langue française (1862), démarche onomasiologique

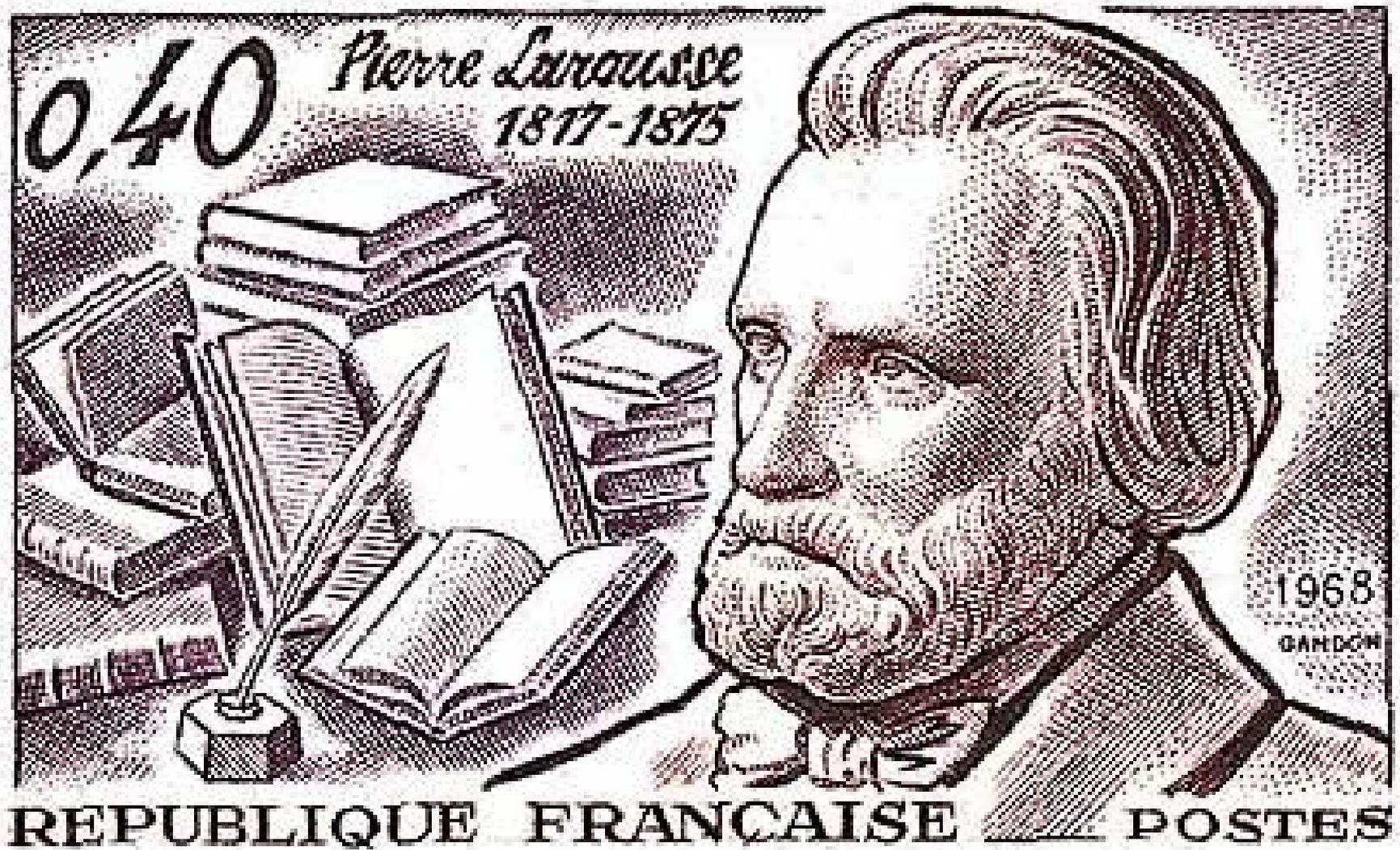
g) Paul Rouaix :

Dictionnaire des idées suggérées par les mots (1898)

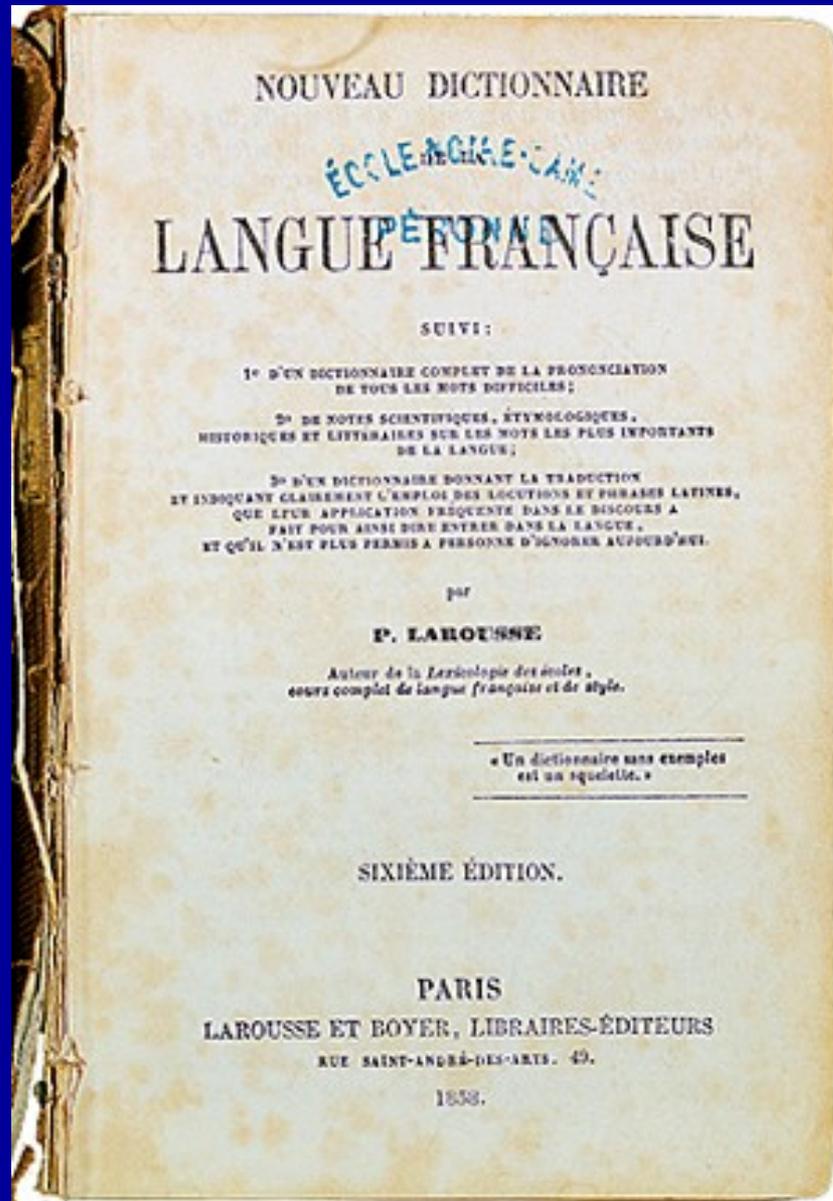
h) Adolphe Hatzfeld (1824 – 1900) – Arsène

Darmesteter (1846 - 1888) : *Dictionnaire général de la langue française du commencement du XVIII jusqu'à nos jours* (1890-1900)

Pierre Larousse (1817 – 1875)



Nouveau dictionnaire de la langue française (1856)



Grand dictionnaire universel du XIXe siècle



Les monuments historiques de la langue française sur CD-ROM

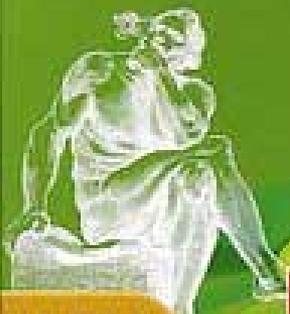
GRAND DICTIONNAIRE UNIVERSEL DU XIX^e SIÈCLE

PAR PIERRE LAROUSSE

Une œuvre encyclopédique,
universelle et critique

Les 15 volumes et
les 2 suppléments
en texte intégral

Des recherches plein texte
sur les pages originales,
en mode image

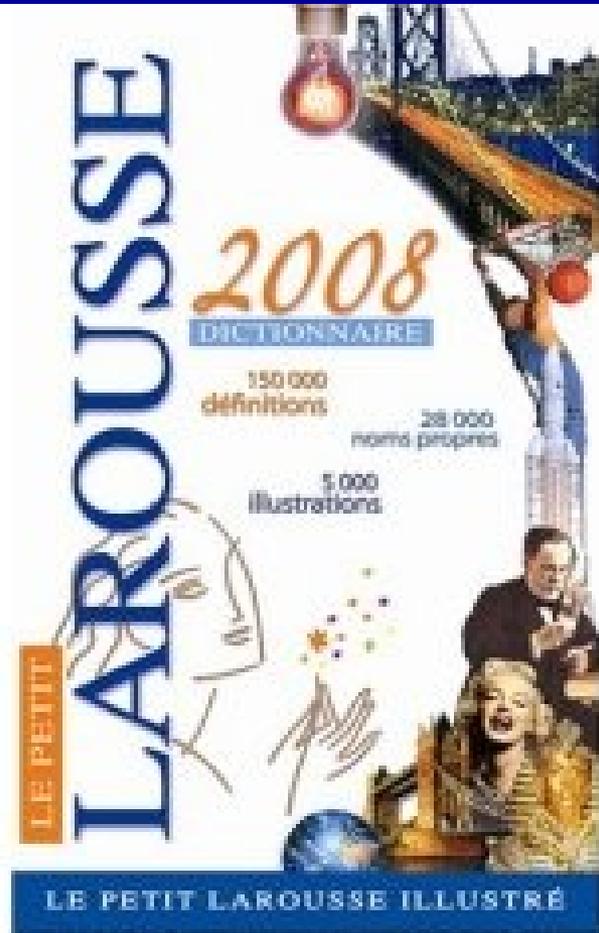
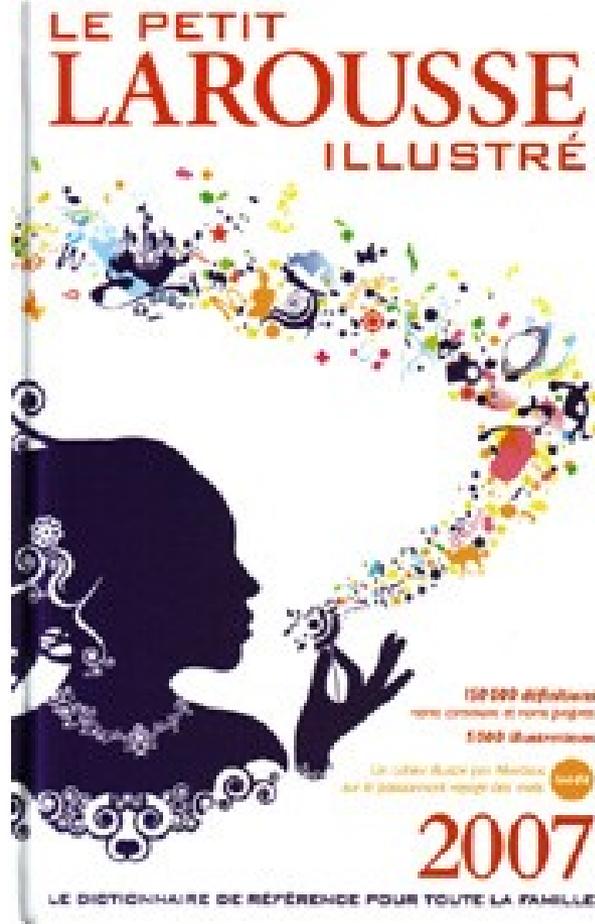


DVD-ROM PC

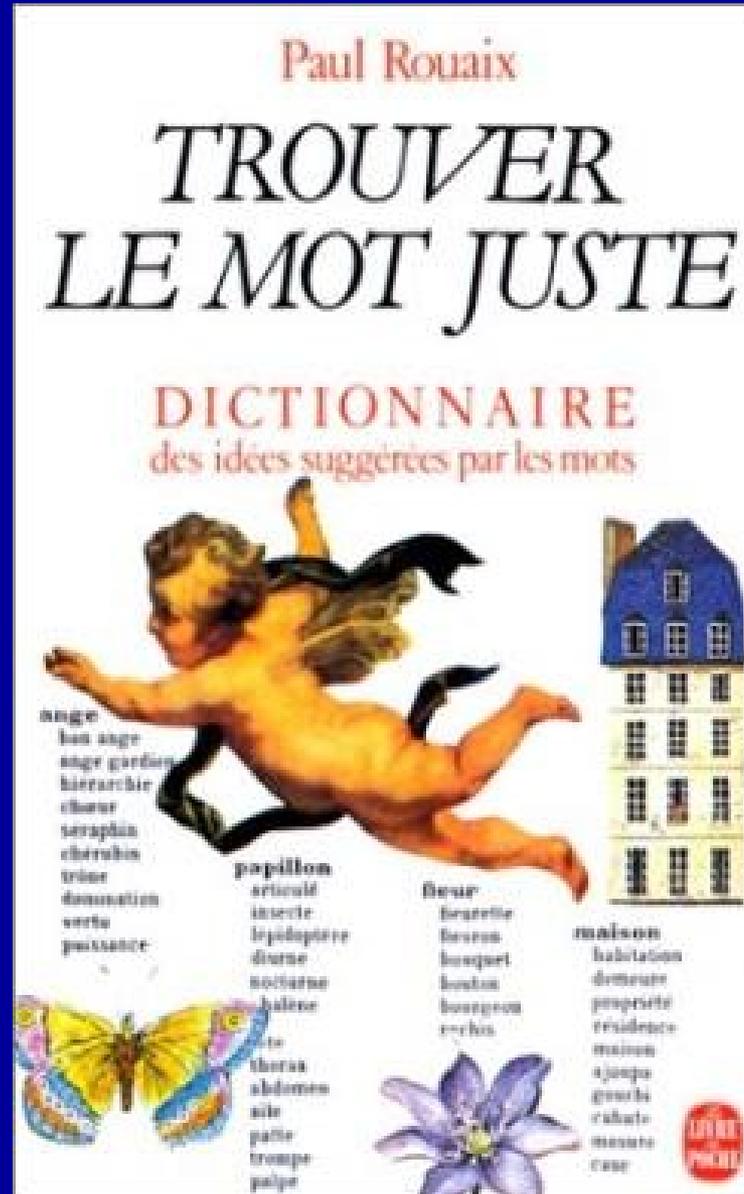
REDON

Encyclopédie

Dictionnaires Larousse



Paul Rouaix :
Dictionnaire des idées suggérées par les mots (1898)



Arsène Darmesteter (1846 - 1888)



IV. Lexicographie contemporaine

a) *Petit Larousse illustré* (1905), *Nouveau Larousse Illustré* (1897-1904) - successeur au *Grand dictionnaire universel*, *Mon premier Larousse en couleurs* (1953), *Grand Larousse de la langue française* (1971-78)

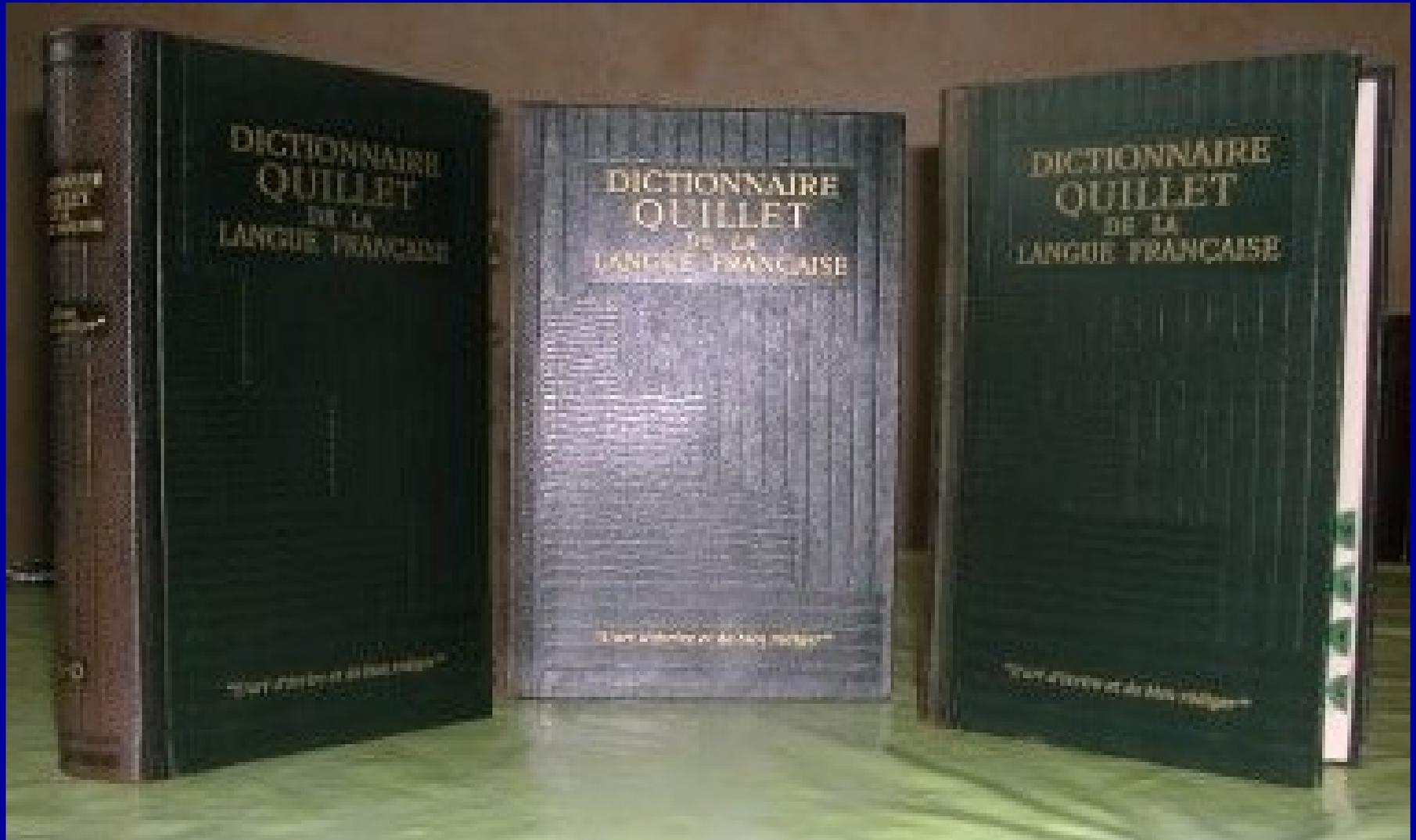
b) Aristide Quillet (1880 – 1955) : *Dictionnaire encyclopédique Quillet*, *Dictionnaire Quillet de la langue française*

c) Paul Robert (1910 – 1980) : *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française* (1953-64), *Petit Robert* (1967) - libéralisme, *Dictionnaire historique de la langue française* (1992), *Nouveau Petit Robert* (1993)

Aristide Quillet (1880 - 1955)



Dictionnaires Quillet



IV. Lexicographie contemporaine

d) Jean Dubois :

Dictionnaire du français contemporain (1966) -
grammaire générative transformationnelle

e) *Trésor de la langue française* (1971-94) – historique,
synchronique, documentaire

f) *Dictionnaires relatifs au français non hexagonal*
(Québec, Belgique, Suisse, Afrique)

Trésor de la langue française informatisé

Le dictionnaire de référence

Trésor de la **L**angue **F**rançaise *informatisé*

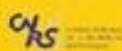
CÉDÉROM du texte intégral
et son livre d'accompagnement

Visualisation dynamique
Consultation transversale
Requête complexe

100 000 mots avec leur histoire
270 000 définitions
430 000 exemples

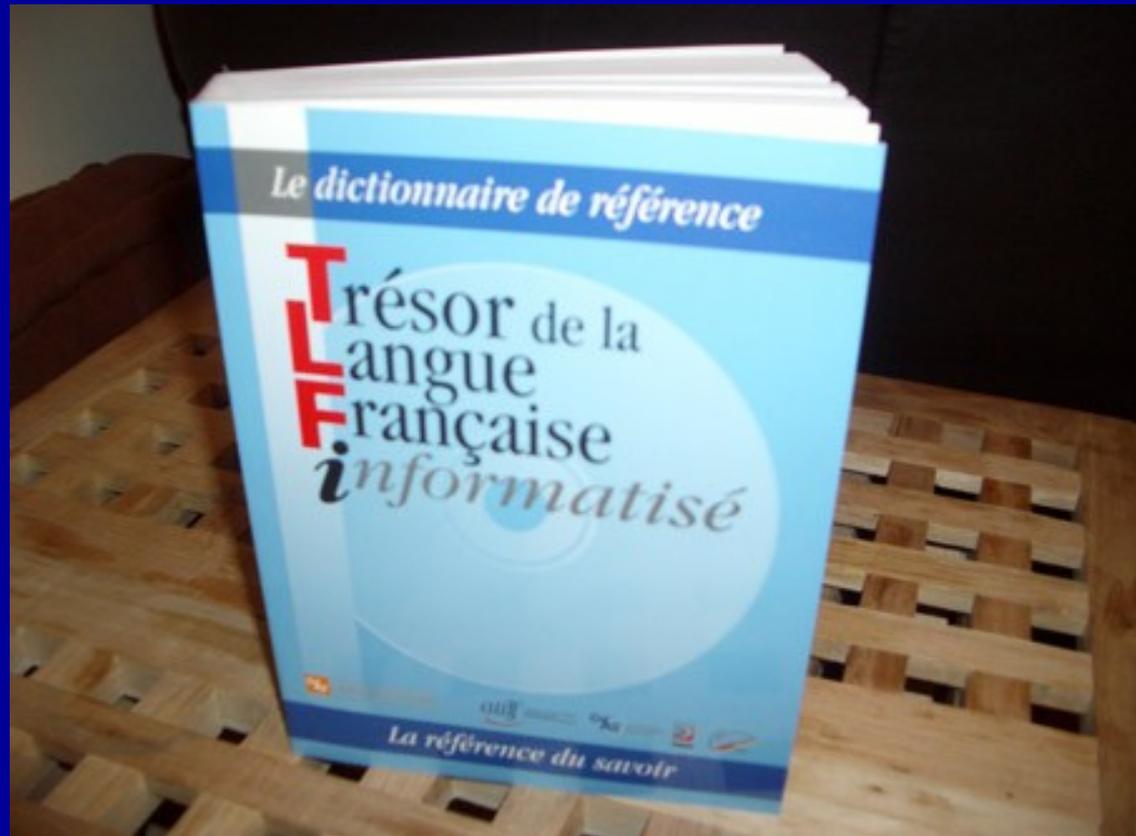
 CNRS ÉDITIONS

 atilf

 CNRS



La référence du savoir



Trésor de la langue française informatisé

out52.htm
file:///Applications/TLFi.app/Contents/Resources/temp/out52.htm Google

RSS (3) Mac Information Banque Raphablog Hotmail Télérama Joomla & co Harmony

Aide Recherche d'un mot Recherche assistée Recherche complexe Listes de mots Historique Préférences atilf

Recherche n° 16
Résultat 1/1
Peindre les objets suivants :

Aucun	+

Valider

Rôle des boutons

Abrév. et bibliog. ?

Objets de la recherche : 1 Mot vedette

H ? RÉPUBLIQUE, subst. fém.

→ RÉPUBLIQUE, subst. fém.

I. A. — Vieilli. Chose publique, organisation politique de la société, État. (Dict. XIX^e et XX^e s.).

- ♦ *La République*. Dialogues de Platon sur la meilleure forme de gouvernement. *Je voudrais qu'on lise la République de Platon (...) pour apprendre l'art de se gouverner soi-même, et d'établir la justice à l'intérieur de soi* (ALAIN, *Propos*, 1910, p. 71). *De la République*. Traité sur l'idéal politique, de Cicéron. [Ils] l'auraient traduit en beau style académique, dans le goût de la Préface de la République de Cicéron, par M. Villemain (STENDHAL, *Racine et Shakspeare*, t. 1, 1825, p. 78).
- B. — Vieilli, littér. Société humaine; ensemble de personnes ayant entre elles quelque chose en commun. [Les soldats] se cantonnaient dans une ville; cela faisait une république de brigands (TAINÉ, *Philos. art*, t. 2, 1865, p. 48). *Une étrange république de locataires où chacun paraît à la fois subir et imposer la loi* (SARTRE, *Sit. I*, 1947, p. 122).
- ♦ *République chrétienne*. État chrétien; ensemble d'États chrétiens. *Dans la mesure où elle avait existé, où elle avait pu survivre à tant de guerres entre les nations d'Europe, la conception de la république chrétienne était abolie* (BAINVILLE, *Hist. Fr.*, t. 1, 1924, p. 151).
- *Au fig.* Communauté d'esprit. *Quelles que soient nos divergences dans les républiques intellectuelles, quelles que soient entre nous nos contrariétés mêmes, il est évident qu'en face d'un certain grand public (...) nous sommes tous solidaires, nous sommes tous du même métier* (PÉGUY, *Argent*, 1913, p. 1185):
 - 1. Les nobles études appelant tous à tout, élevant le niveau commun, confondant les classes, faisant vivre du même pain intellectuel tous ceux qui vivent du même pain du jour, et réalisant dans le domaine de la pensée cette **république** des intelligences où les droits ne sont que des dons de Dieu, où les fonctions ne sont que des services, où la dictature n'est que du génie...
LAMART., *Corresp.*, 1836, p. 213.
- ♦ *République des arts, des lettres*. Ensemble des artistes, des gens de lettres. *Pendant la première partie du repas, on s'occupa des nouvelles de la république des arts: une vente de tableaux, une pièce nouvelle, l'annonce d'un concert* (JOUY, *Hermite*, t. 4, 1813, p. 218). *Je ne crois pas qu'il puisse y avoir par ma faute, dans la république des lettres, un Balzac inconnu, un Daudet méconnu, un Ferdinand Fabre inédit, ou une George Sand oubliée* (GIDE, *Journal*, 1905, p. 179).
- C. — Colonie animale. *Les tribus d'insectes sociables qui travaillent avec le secours et la protection d'une république nombreuse* (MICHELET, *Insecte*, 1857, p. 46). *Nos ruches, où l'individu est entièrement absorbé par la république, et où la république à son tour est régulièrement sacrifiée à la cité abstraite et immortelle de l'avenir* (MAETERL., *Vie abeilles*, 1901, p. 22).

II. A. — [P. oppos. à *monarchie, empire*] Organisation politique d'un État où le pouvoir est non héréditaire, partagé et exercé par les représentants (généralement élus) d'une partie ou de la totalité de la population. *Dans le combat à mort que se livrent,*

YVES CORMIER



Dictionnaire
du français acadien

FIDES

Lionel Meney

POLÉMIQUE
À PROPOS DU
DICTIONNAIRE
QUÉBÉCOIS-FRANÇAIS

Guérin

Lionel Meney

DICTIONNAIRE
QUÉBÉCOIS
FRANÇAIS

pour mieux se comprendre entre francophones

Guérin





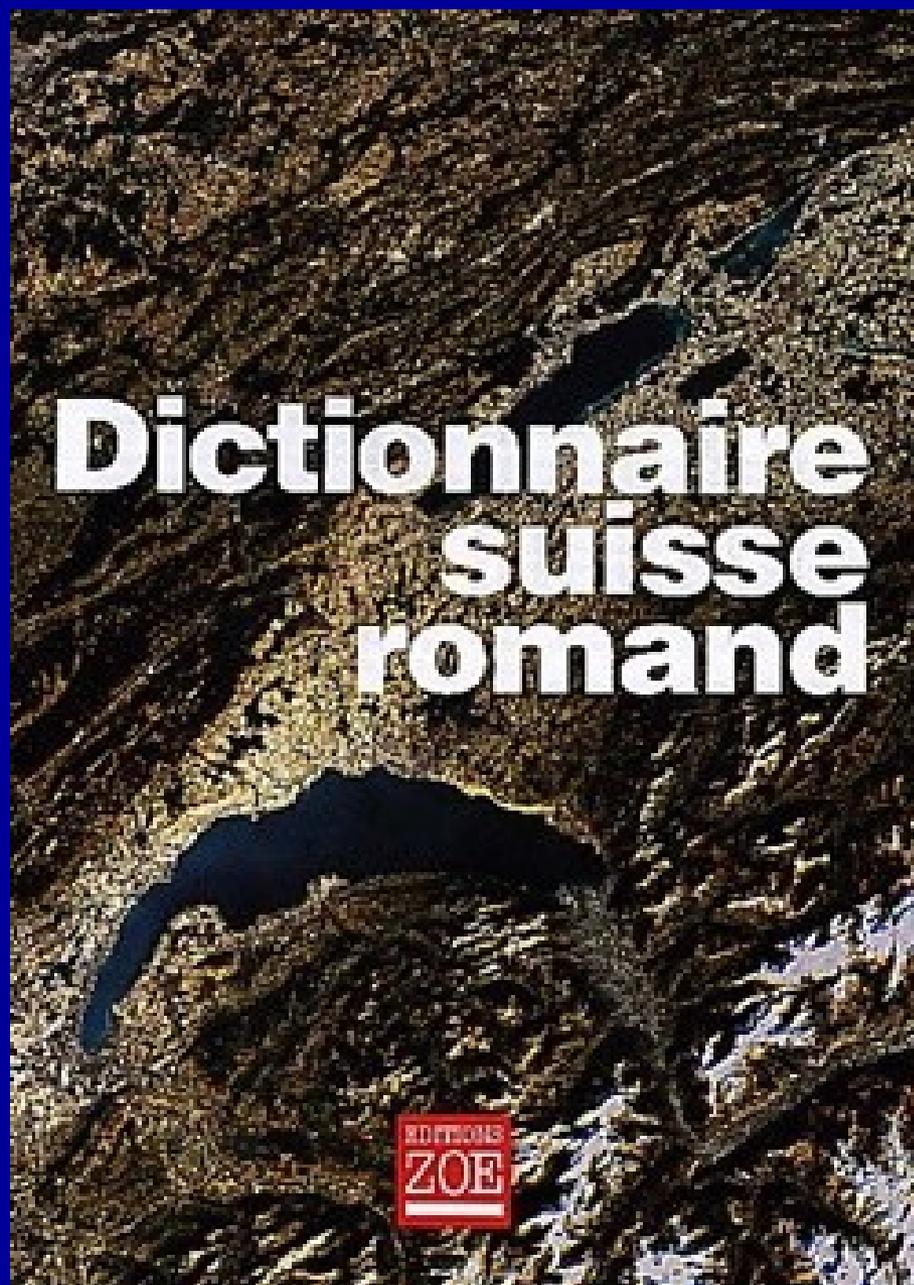


Christian Delcourt

DICTIONNAIRE DU FRANÇAIS de BELGIQUE

G-Z

LE CRI
DICTIONNAIRE



EDITIONS
ZOE

Tendances:

- abondance des dictionnaires de dimensions réduites**
- réédition de grands dictionnaires du XIXème siècle**
- nouvelles encyclopédies**
- dictionnaires spéciaux**
- dictionnaires informatisés et électroniques**

Le lexique français

1. fond primitif (essentiel)

2. emprunts

3. formation française

1. fond primitif (essentiel)

**- fond latin : 1,89 % du
vocabulaire français**

**- fond germanique : 0,02 % du
vocabulaire français**

**- fond celtique : 0,001 % du
vocabulaire français**

Fond primitif (essentiel)

1. fond latin (latin vulgaire) :

aspect modifié des mots : *abante* > *avant*, *adjutare* > *aider*, *bucca* > *bouche*

- substantifs : *père, mère, frère, fils, vache, chien, eau, ciel, terre*
- adjectifs : *bon, chaud, grand, pauvre, vert*
- verbes : *aller, chanter, dire, être, finir, lire*
- adverbes : *bien, mal*
- pronoms : *moi, toi, mien, rien*
- numéraux : de 1 à 4

2. fond germanique :

- vie militaire : *blessé, garde, guerre, maréchal*
- institutions sociales : *garantir, échevin*
- vêtements : *écharpe, robe*
- plantes : *hêtre, mousse*
- noms abstraits : *honte, orgueil, soin*
- prénoms : *Bernard, Charles, Gilbert, Roger*
- substantifs : *coiffe, début, écran, équipe, garçon, griffe, jardin*
- adjectifs : *anglais, allemand, bleu, blond, brun, gris, laid, riche*
- verbes : *choisir, danser, flatter, guérir, haïr, loger, marcher, taper*

3. fond celtique (gaulois) : *bassin, changer, char, charrue, chêne, chemin, dune, savon, lieu, soixante-dix* (numéraux composés)

Emprunts au latin (vocabulaire savant) : environ 5000 mots (2,5 %)

- avant XIVe siècle : *autorité, criminel, diable, école, élément, innocent, justifier, paradis, unité, vérité*
- XIVe et XVe siècles : *agricole, barbare, cirque, classe, commerce, complexe, domicile, examen, famille, médecin*
- XVIe siècle : *agriculteur, assimiler, classique, évidence, exister, explication, facilité, fidèle*
- XVIIe siècle : *critérium, maximum, minimum*
- XIXe siècle : *sanatorium*

Emprunts au grec : environ 500 mots (0,25 %)

- XIVe siècle : *agronomie, aristocratie, catalogue, climat, critique, économie, mathématiques, pharmacie*
- XVIe siècle : *académie, apathie, catastrophe, encyclopédie, lyrique, phénomène, sympathie*
- depuis le XIXe siècle : *amorphe, microbe, morphologie, phonétique*
- composés : *radiodiffusion, télégraphe*
- composés gréco-latins : *bicyclette, calorimètre*
- composés gréco-français : *bureaucratie*

Mots arabes (200 mots), hébreux (30 mots), sanskrits (50 mots), persans (50 mots), turcs (50 mots), et maghrébins

Trois particularités

a) Précocité

b) Trois familles de langues différentes (chamito-sémitique, ouralo-altaïque, indo-européenne)

c) Chemin très long

1) Le chemin du savoir

- *azimut, zénith, nadir, almanach*
- *chiffre, zéro, algorithme, algèbre*
- *alchimie, alambic, élixir, alcool, momie, sirop, sorbet, épinard*
- *hosanna, alléluia, amen, séraphin, chérubin, paradis, eden, cabale, scandale*

2) Le chemin du commerce

- *safran, sucre, café, abricot, orange, pêche, mandarine, artichaut, endive, céleri, câpre*
- *jasmin, lilac, tulipe, rose, coton*
- *tigre, girafe, gazelle, alezan, chacal*

3) Le chemin de la culture

- *avarie, arsenal*
- *caravane, bazar, magasin, tare, douane, tarif*
- *tapis, matelas, divan, sofa, ottomane, masser*
- *jupe, casaque, turban, babouche*
- *satin, azur*
- *échecs, hasard, guitare, luth, tambour, timbale*
- *amiral, pacha, caïd, toubib, cheik, marabout, ayatollah, calife, sultan, vizir*
- *fakir, derviche, djinn*
- *zouave, bicot, kif-kif, arhnouch, bzazel, choune, hralouf, shitan, zetla, zouz*
- *mesquin, razzia, ramdam, harem, bakchich*

Mots néerlandais (300 mots) et scandinaves (50 mots)

- Relations intenses avec les Pays-Bas (les Flandres) dès le haut Moyen Âge**
- Les mots d'origine néerlandaise ont souvent l'air de vieux mots français.**
- Navigateurs normands (Vikings)**

- *vague, geyser, fjord*
- *digue, brique, polder, rigole, dock, blocus, boulevard*
- *houblon, colza, rutabaga*
- *crabe, homard, hareng, narval*
- *rabot, vilebrequin,*
- *hune, quille, carlingue, yacht, yole, amarrer, démarrer, cingler, scorbut*
- *dalle, pompe, sonde*
- *fret, paquet, étape, harnais, marque, kraft*
- *ruban, bague*
- *coquemar, bidon, kit*
- *gaufre, waterzoï, bière, brandy, gin*
- *drogue, doper*
- *boulangier, béguine*
- *drôle, radoter, flâner, maquiller*
- *ski, fart, slalom*
- *elfes, saga*
- *joli, graver, kermesse, mannequin*

Mots allemands (140 mots), slaves et hongrois

- Les mots allemands ne se montrent guère avant le **XVe siècle**
- Surtout les mots évoquant la vie militaire
- Parmi les langues slaves, c'est le russe qui vient en tête
 - a) **XIXe siècle (littérature)**
 - b) **XXe siècle (vie politique de l'URSS)**
- le tchèque : *pistolet, obus, robot, polka*

- *sabre, flingue, halte, bivouac*
- *bride, bretelle, képi, cravate*
- *ersatz, encercler, rafle, putsch, blockhaus, bunker*
- *soviet, bolchevik, kolkhoze, perestroïka, glasnost*
- *pogrom, goulag, intelligentsia,*
- *diktat, krach*
- *trinquet, schlass*
- *cobalt, quartz, nickel, zinc*
- *aspirine, LSD, héroïne, gène, plasma, chromosome, écologie, leucémie, homéopathie, paranoïa, autisme, libido*
- *mazout*

- *toundra, taïga, steppe*
- *edelweiss*
- *morse, élan, renne, mammoth, teckel*
- *schnaps, kirsch, vermouth, vodka*
- *choucroute, croissant, yaourt, muesli, goulasch*
- *hussard, cosaque, pope, boyard, tsar, bourgmestre*
- *huguenot, surhomme*
- *accordéon, valse, mazurka*

Mots espagnols (150 mots), portugais (30 mots), amérindiens, africains et asiatiques

- 150 mots empruntés à l'espagnol + strate mozarabe (44 mots) + strate exotique (60 mots, amérindiens essentiellement – quechua, nahuatl, arawak, caraïbe)**
- 30 mots empruntés au portugais + strate exotique (30 mots, amérindiens, africains, asiatiques – surtout malais)**
- Aucun arrivage des mots espagnols au Moyen Âge x Siècle d'or (entre la fin du XVe siècle et le milieu du XVIIe siècle)**

- *mangue, tomate, avocat, cacahuète, coca, tabac, guano, maïs, banane, coco*
- *savane, pampa, sierra, canyon*
- *macaque, alpaga, lama, chinchilla, condor, puma, caïman, coyote, mustang, orang-outang, cobaye, piranha, alligator, cobra, zèbre, canari, moustique, cachalot, pintade*
- *caoutchouc, hévéa*
- *indigo, platine*
- *tornade*
- *embarcation, flotille, canot, canoë*
- *embargo*
- *poncho, hamac*
- *cannibale, nègre, créole, caste, fétiche*

- *corrida, matador, picador, flamenco, boléro, fiesta, Gitan, tango, rumba, mambo, paso doble, salsa, samba, bossa nova, lambada, cafétéria*
- *cédille*
- *patio, véranda, brasero*
- *sombrero*
- *marmelade, cacao, chocolat*
- *cigare*
- *curaçao, paella, marijuana (marihuana), tapas*
- *camarade, infant, hidalgo, gaucho, macho, machisme, machiste*
- *hâbleur, fanfaron*
- *siesta, canasta*
- *guérilla, junte*
- *baroque*

Mots italiens (1000 mots)

1) Au Moyen Âge, l'Italie ouvre à l'Europe les portes de l'Orient (commerce)

- *porcelaine, riz, buffle, porc-épic, mouflon, campagnol, guépard, luciole, lave, kaviar, boussole, escale, échelle*

2) Commerce

- *banque, banqueroute, faillite, bilan, liquide, million, sinistre, poste, courrier*

3) Guerres

- *canon, bombe, cavalier, infanterie, brigade, escadron, bataillon, soldat, caporal, colonel, généralissime, alarme, alerte, sentinelle*

- *embuscade, bandit, corsaire, contrebande, mafia*

4) Renaissance

- *citadelle, casemate, esplanade, terre-plein, baigne*
- *belvédère, grotte (> grotesque), mosaïque, campanile, façade, rotonde, coupole, balcon, balustrade, loggia, appartement, villa*
- *paravent, mezzanine, lampion, lustre*
- *aquarelle, fresque, buste, modèle, miniature, format, graffiti, pittoresque, arabesque, caricature, nouvelle*
- *masque, moustache, pantalon, veste, costume, banquet*
- *balle, ballon, régates, trampoline*
- *imprésario, scénario*
- *carnaval, loto, tombola, casino*
- *citadin, artisan, pédant, analphabète, paparazzi*

- *partisan, fasciste, ghetto*
- *politesse, incognito, caresse*
- *duo, trio, piano, allegro, alto, fortissimo, pianissimo, solo, moderato*
- *violon, violoncelle, contre-basse, trombone, ocarina, concert, aria, opéra, bravo*
- *macaroni, vermicelle, ravioli, gnocchi, spaghetti, lasagne, semoule, polenta, biscotte, pizza, tiramisu, diavolo, cappuccino, cantine*
- *les mots en –ade : sérénade*
- *la voyelle finale a ou o se change en e : fuga > fugue*

Mots anglais et américains (2500 mots)

- Peu d'emprunts au XVIIe siècle
- À partir du XVIIIe siècle, emprunts à l'anglais (la Révolution cherche un modèle dans le parlementarisme anglais)
- XIXe siècle : progrès technique, sport
- XXe siècle : pulsion américaine

Mots anglais et américains (2500 mots)

- Allers et retours
- Avantage de l'anglais : concision
- Calque (*livre de poche, gratte-ciel, chemin de fer, minijupe*)
- Calque sémantique (*réaliser*)
- Prononciation modifiée
- Réduction (*surf, basket*)
- Faux anglicismes (*tennisman, baby-foot, sex-shop, caddie*)
- L'anglais véhicule des mots exotiques (*igloo, mocassin, toboggan, totem, boomerang, cangourou, tatouer, shampooing, yak*)

- *majorité (minorité), vote, session, liste noire, clan, comité, club, convention, jury, verdict, abolitionnisme, impérialisme, leader, no man's land, melting-pot, sit-in*
- *meeting, pamphlet, slogan, symposium, table ronde, sommet*
- *stock, business, lobby, trust, holding, boom, kidnapper*
- *dispatching, planning, standing, casting, briefing, brain-storming, marketing, mailing*
- *absentéisme, boycotter, budget, chèque, test*
- *importation (exportation), compétitivité, partenaire*
- *sport, match, score, boxe, groggy, K-O, ring, volley, basket, football, corner, tennis, court, smash, squash, ping-pong, badminton, hockey, bowling, turf, jockey, golf, aérobic, bobsleigh, surf, roller, skateboard, body-building*
- *disqualifier, handicap, outsider, paddock, finish, record, fair-play*

- *bridge, puzzle, scrabble*
- *(slow-) fox-trot, charleston, dancing, raout, garden-party, gospel, blues, jazz, swing, soul music, reggae, rock, hit-parade, folk, country music, pop music, world music, hard rock, heavy metal, punk, funk, rap, disco, techno, breakdance, hip-hop*
- *dragner, flirter*
- *show, festival, sketch, strip-tease, happening, show-biz, talk-show, reality-show, clip, gag, thriller, underground*
- *copyright, best-seller, livre de poche, sport*
- *campus, gratte-ciel, hall, loft, squat, sex-shop*
- *tram, métro, chemin de fer, wagon, tunnel, car, side-car, scooter, charter, motel*

- *gadget, lifting, brushing, peeling, W-C*
- *juke-box, walkman, discman*
- *smoking, short, polo, tee-shirt, blue-jean, pull, minijupe, slip, baby-doll*
- *pop-corn, chewing-gum, ketchup, bifteck, rosbif, romsteck*
- *rhum, grog, whisky, tchin-tchin*
- *snack, fast-food, breakfast, lunch, brunch, sandwich, hamburger, hot-dog*
- *supermarché, self-service, caddie*
- *gangster, skin-head, punk, dealer, hooligan, hacker, hippie, gay, play-boy, self-made-man, businessman, big boss, staff, sponsor, speaker, cow-boy, trappeur, boy*
- *sex-appeal, sexy, hôtesse de l'air, cover-girl, call-girl*

Mots amérindiens : *manitou, kayak, mocassin*

Mots inuit : *anorak*

Mots créoles : *tam-tam*

Mots polynésiens : *bikini*

Mots chinois et japonais : *kimono, geisha, soja, judo, aikido, karaté, karaoké, mikado, samouraï, hara-kiri, zen, kamikaze*

Mots simples x mots construits

Mots simples

- entiers
- abréviations

Mots construits

- 2 radicaux (mots composés ou recomposés)
- 1 radical + affixe (mots dérivés)

Étymologie populaire

3. formation française

I. formation synthétique

1. affixation

a) suffixation

b) préfixation

c) dérivation parasynthétique

2. dérivation régressive

3. composition

II. abréviations et sigles

III. formation sémantique

1. dérivation impropre

2. grammaticalisation

3. homonymes sémantiques

IV. formation phraséologique

V. formes onomatopéiques

radical = sens lexical

**suffixe = sens lexical + sens
grammatical**

désinence = sens grammatical

préfixe = sens lexical

Suffixe

- suit le radical
- peut changer la classe grammaticale du mot
- ne peut pas fonctionner sans son radical

Suffixes primitifs :

-eau, -er, -aison, -ois, -e, -é

Suffixes empruntés :

- latin : -(a)teur, -(a)trice, (a)tion

- grec : -isme, -iste, -ite, -on

- anglais : -ing, -er

- italien : -esque, -asque

- provençal : **-ade**

Synonymie et homonymie des suffixes et des préfixes

Suffixes productifs :

-er, -iser, -able, age, iste

- Le français n'a pas inventé
de préfixes (valeur
prépositionnelle ou adverbiale)

- 13 – 260 préfixes

Allomorphie

- le radical prend des formes différentes (alternance)

Supplétition (sans alternance)

Mots-valises = réduction de
deux mots sans souci d'une
logique morphologique

Dérivation parasynthétique

- préfixation + suffixation

Dérivation régressive

- suffixation zéro
- formation postverbale
- alternance vocalique
- alternance consonantique

COMPOSITION

Composé = au moins deux mots pouvant fonctionner de façon autonome

Recomposé = au moins un radical privé de toute possibilité d'autonomie

Critères de distinction : mots composés x groupes de mots

critères sémantiques
critères morphologiques
critères fonctionnels
critères de fréquence

Types grammaticaux de composition

1. noms

a) nom + nom

b) nom + préposition + nom

c) nom + adjectif

d) adjectif + nom

e) verbe + nom

f) verbe + préposition + nom

g) verbe + verbe

h) préposition / adverbe + nom / verbe

2. adjectifs

a) adjectif + adjectif

b) adjectif + nom

c) verbe + complément

3. pronoms

4. verbes

5. adverbes

6. prépositions et conjonctions

Les recomposés

- classiques

- modernes

Abréviations et sigles

Abréviation (troncation)

- on ne conserve que deux ou trois premières syllabes (apocope) :
- syllabe en –o
- suffixe d'abréviation –o
- on coupe le mot après la consonne initiale de sa deuxième ou troisième syllabe

- amputation de la première ou des deux premières syllabes (aphérèse)

- ellipse

- hypocoristiques

Sigles = lettres ou syllabes initiales des mots composant une locution

Acronymes = sigles prononcés de manière syllabaire

lexicalisation

base de dérivation

contamination

FORMATION SÉMANTIQUE

1. Dérivation impropre = passage dans une autre catégorie lexicale ou changement d'une catégorie grammaticale

a) substantivation

des adjectifs

des verbes

des adverbes

des prépositions et conjonctions

b) adjectivation

des substantifs

**c) adverbialisation
des adjectifs**

d) changement de la catégorie grammaticale

- genre
- numéro
- verbe transitif - verbe intransitif

2. Grammaticalisation

3. Homonymes sémantiques = bifurcation sémantique

FORMATION PHRASÉOLOGIQUE (LOCUTIONS)

1. mot composé

2. groupement synthétique indécomposable (*au fur et à mesure, juger à huis clos*)

3. groupement intermédiaire (*avoir faim, prendre congé, vivre comme chien et chat*)

4. groupement analytique (*subir une diminution, apporter des modifications*)

5. syntagme libre

locutions verbales (*avoir soif*)

locutions nominales (*guerre civile*)

locutions adverbiales (*au fur et à mesure*)

locutions prépositives (*à la place de*)

locutions conjonctives (*au fur et à mesure que*)

maximes (*le chat échaudé craint l'eau froide*)

**synonymie sémantique : *faire son chemin (sa carrière),
pencher (plier, baisser) la tête***

DOUBLETS

1. double reprise d'un mot latin

2. emprunt d'un mot étranger qui provient du même mot que le mot existant déjà en français

3. dédoublement d'un mot

a) évolution phonétique, analogie

b) procédés morphologiques

c) emploi de deux suffixes différentes

d) adoption d'une forme dialectale

HOMONYMIE ET POLYSÉMIE

Homonymes – mots possédant des signifiants identiques et des signifiés distincts

Homophones - n'ont la même forme que dans la prononciation

Homographes – la même graphie et généralement aussi la même prononciation

HOMONYMES

1. grammaticaux (diverses espèces de mots, diverses catégories grammaticales)

2. lexicaux (la même espèce de mots)

a) absolus

b) partiels

3. lexico-grammaticaux (dérivation impropre)

4. morphologiques

Les mots deviennent homonymes par :

1. évolution phonétique

2. double dérivation

3. emprunt

4. attraction

5. dérivation impropre

Bifurcation sémantique (synchronie x diachronie)

Sources de la polysémie:

1. transfert de sens

2. polygénése

3. influence des mots étrangers

4. ellipse

ANTONYMIE

Antonyme = mot qui a le sens contraire à celui d'un autre mot

Antonymes réciproques – on réfère à une même réalité que l'on envisage selon l'un des deux points de vue

Antonymes complémentaires – paires de mots renvoyant à des notions mutuellement exclusives (binaires)

Antonymes gradables – ensemble de termes organisé autour de deux mots pivots

I. Propres

1. antonymes grammaticaux : formés à l'aide des préfixes

2. antonymes lexicaux

a) mots polysémiques : antonymes partiels

- parfaits**
- approximatifs**

b) mots monosémiques : antonymes absolus

- parfaits**
- approximatifs**

3) antonymes phraséologiques = mots qui sont contraires à un autre mot que dans certaines unités phraséologiques

II. Impropres

On peut mettre en opposition

- a) qualités**
- b) quantités**
- c) appréciations**
- d) sentiments**
- e) actions**
- f) changement des actions**
- g) états**
- h) changement d'états**
- i) relations spatiales**
- j) relations temporelles**

HYPERONYMIE (hiérarchisation)

- l'hyperonyme correspond au genre
- l'hyponyme correspond à l'espèce
- verbes, adjectifs, noms
- besoin de catégorisation

SYNONYMIE

Synonymie = relation entre deux signes que l'on peut utiliser l'un pour l'autre, analogie des signifiés

Synonymes = unités lexicales de sens identiques, presque identiques ou proches

La relation de paraphrase est une relation de synonymie phrastique

Relation d'inégalité

Variations diachronique, diatopique, diastratique

1) mots monosémiques : synonymes absolus
mots polysémiques : synonymes partiels

2) synonymes absolus et synonymes partiels
a) parfaits
b) approximatifs

3) synonymes approximatifs
a) stylistiques
b) sémantiques

4) synonymes stylistiques

- a) syntactico-phraséologiques**
- b) expressifs**
- c) fonctionnels**
- d) spéciaux**

5) synonymes expressifs

- a) descriptifs**
- b) affectifs**

6) synonymes descriptifs

a) évocateurs

b) métaphoriques

7) synonymes affectifs

a) affectueux

b) dénigrants

CHANGEMENTS DE SENS

- occasionnés par des faits linguistiques**
- occasionnés par des faits psychiques**
- occasionnés par des facteurs externes**

CHANGEMENTS DE SENS OCCASIONNÉS PAR DES FAITS LINGUISTIQUES

1) Influence de la parenté sémantique

2) Influence de la ressemblance formelle

attraction lexicale complète (partielle)

3) Influence simultanée de la forme et celle du sens

contamination

scission

CHANGEMENTS DE SENS OCCASIONNÉS PAR DES FAITS PSYCHIQUES

1) Changements liés à la connexité de choses et d'idées

- a) connexité spatiale**
- b) connexité temporelle**
- c) connexité causale**
- d) connexité de parenté**
- e) connexité d'une personne avec un objet**
- f) connexité d'un individu avec une collectivité**
- g) connexité d'une action avec un fait qui accompagne cette action**
- h) connexité d'une partie avec le tout**

Symbole

Concrétisation et abstraction

Extension et restriction du sens

Ellipse

**Transposition de sens à la base
de ressemblance (métaphore)**

CHANGEMENTS OCCASIONNÉS PAR DES SENTIMENTS

Hyperbole

Affaiblissement

Amélioration et dégradation de sens

Euphémisme

Tabou linguistique

Dysphémisme

Ironie